

Franckesche Stiftungen zu Halle

Neue und vollständige Königliche Französische Grammatica

Des Pepliers, ...

Schafhausen, 1775

VD18 12023973

Nouveau Recueil De Mots, François & Allemands. revû, corrigé & augmenté.
Neues Französisch- und Deutsches Wörter-Buch, von neuen durchgesehen,
verbessert und vermehret.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

[urn:nbn:de:gbv:ha53-1-216033](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:gbv:ha53-1-216033)

RECUEIL DE MOTS,

François & Allemands.

revu, corrigé & augmenté.

Neues

Französisch- und Deutsches Wörter = Buch /

von neuen durchgesehen, verbessert und vermehrt.

De la Divinité, & des choses qui regardent la Religion.

Von der Gottheit, und denen Dingen, so den
Gottes-Dienst angehen.

D ieu, GOTT.	L'Ascension, die Himmelfahrt.
Dieu le Pere, GOTT der Vater.	Le Consolateur, der Tröster.
Dieu le Fils, GOTT der Sohn.	Le Sanctificateur, der Heiligma- cher.
Dieu le St. Elprit, GOTT der hei- lige Geist.	La Creation, die Schöpfung.
La sainte Trinité, die Heilige Dreieinigkeit.	La Redemption, die Erlösung.
Les trois personnes, die drey Personen.	La Sanctification, die Heiligung.
Un seul Dieu, ein einziger GOTT.	Les Anges, die Engel.
Le Pere éternel, der ewige Vater	Les Archanges, die Erz-Engel.
Le Createur tout puissant, der allmächtige Schöpfer.	Les Saints, die Heiligen.
Le Redempteur, der Erlöser.	Les élus, die Auserwählten.
Le Sanveur, der Seligmacher.	La Vie éternelle, das ewige Leben
Le Mediateur, der Mittler.	Le Ciel, der Himmel.
La Nature divine, die Göttliche Natur.	Le Paradis, das Paradiß.
La Nature humaine, die mensch- liche Natur	L'Enfer, die Hölle.
La Passion de notre Seigneur, das Leiden Christi, die Passion	Le Purgatoire, das Fegfeuer.
La Resurrection de J. C. die Auf- erstehung Christi.	Le Diable, der Teufel.
	Un Fantome, spectre, ein Ge- spenst.
	Un Lutin, ein Kobolt, Poltergeist
	Le Christianisme, das Christen- thum.
	Un Chrétien, ein Christ.
	Le Judaïsme, das Judenthum.
	Un

- Un Juif, ein Jude.
 Le Mahometisme, die Lehre des Mahometers, oder der Türkische Glaube.
 Un Mahometan, ein Mahometaner, Türk.
 Le Paganisme, das Heidenthum.
 Un Païen, ein Heyde.
 Un Catholique-Romain, ein Römisch-Catholischer.
 Un Lutherien, ein Lutheraner.
 Un Reformé, ein Reformirter.
 Un Protestant, ein Evangelischer, Protestant.
 L'Atheisme, die Gottes-Verläugnung.
 Un Athée, ein Gottes-Verläugner, Atheist.
 L'Idolatrie, die Abgötterey.
 Un Idolatre, ein Götzendiener.
 Un Idole, ein Götz, Abgott.
 Hipocrisie, Heuchelei.
 Un Hipocrite, ein Heuchler.
 Bigotterie, Scheinheiligkeit.
 Un Bigot, ein Scheinheiliger, Heiligenfresser.
 L'Herésie, die Ketzerey.
 Un Heretique, ein Keker.
 Un Apostat, ein Abtrünniger, der von seiner Religion abfällig wird.
 Un Renegat, einer der den Christen

De l'Univers & des Elemens.

Von der Welt und denen Elementen.

- Le Monde, die Welt.
 Le Ciel, der Himmel.
 Les Astres, die Gestirne.
 Les Planètes, die Planeten.
 Le Soleil, die Sonne.
 Le Lune, der Mond.
 Les étoiles, die Sterne.
 Une Comète, ein Comet.
 lichen Glauben verläugnet.
 La Bible, die Bibel.
 Les Evangiles, das Evangelien-Buch.
 Le vieux, le nouveau Testament, das Alte, das Neue Testament.
 Les dix commandemens de Dieu, die zehen Gebote Gottes.
 L'oraison Dominicale, le Pater, das Gebeth des Herrn, das Vater Unser.
 Le Symbole des Apôtres, les Articles de la foi, der Christliche Glaube.
 Les saints Sacraments, die heiligen Sacramenta.
 Le Batême, die Taufe.
 Tenir un enfant sur les fonts de Batême, ein Kind aus der Taufe heben.
 La sainte Communion, ou la sainte Cène, das heilige Abendmahl.
 La Confirmation, die Firmung.
 La Confession, die Beicht.
 L'extrême Onction, die letzte Oelung.
 La sainte Vierge, die Jungfrau Maria, die Mutter Gottes.
 Les Apôtres, die Aposteln.
 Le Salut, die Seligkeit.
 Faire son salut, selig werden.
 Une Eclipsé, eine Finsterniß.
 Les Elemens, die Elemente.
 Le Feu, das Feuer.
 L'air, die Luft.
 L'Eau, das Wasser.
 La Terre, die Erde.
 Une Motte de terre, eine Erdscholle, Erdenflos.

Un

Un Gazon, ein Rasen.
la Poussiere, der Staub.
le Sable, der Sand.
de l' Argile, Töpfer-Thon.
de la terre grasse, Lehm.
la Mer, das Meer.
une Goutte, ein Tropf.
une Source, eine Wasserquelle.
le Deluge, die Sündfluth.
une Inondation, eine Ueber-
schwemmung.
Un Debordement, eine Ergieß-
ung des Stroms.
les Meteores, die Witterung,
Luft-Veränderungen.
le Vent, der Wind.
Un Tourbillon, ein Wirbel-
Wind.
le Tremblement de terre, das
Erdbeben.

un Arc en Ciel, der Regenbogen.
la Pluie, der Regen.
la Glace, das Eis.
un Glaçon, eine Eisscholle.
des Patins à glace, Schlitt-
Schuh.
des Crampons, Eissporren.
le Verglas, das Glatt-Eis.
la Neige, der Schnee.
la Nuë, die Wolke.
le Brouillard, der Nebel.
le Tonnerre, der Donner.
la Foudre, der Donnerstrahl.
l'Eclair, der Blitz.
la Grêle, der Hagel.
la Gelée, der Frost.
la Gelée blanche, der Reif.
la Rosée, der Thau.
le Chaud, die Wärme.
le Froid, die Kälte.

Tu dems 6 des Saisons.

Von der Zeit- und denen vier Jahrs-Zeiten.

Le jour, der Tag.
la Nuit, die Nacht.
le Midi, der Mittag.
le Minuit, die Mitternacht.
le Matin, der Morgen.
le Soir, der Abend.
une Heure, eine Stunde.
un quart d'heure, eine Viertel-
Stunde.
une demi - heure, eine halbe
Stunde.
trois quarts d'heure, drey Vier-
tel Stunden.
aujourd'hui, heute.
demain, morgen.
après-demain, übermorgen.
hier, gestern.
avanthier, ehegestern.
ce Soir, diesen Abend.
ce Matin, diesen Morgen.

la Matinée, die Morgenzeit.
la Soirée, die Abendzeit.
l'Après dinée, der Nachmittag.
l'Après-Soupé, nach dem Abend-
Essen.
une Semaine, eine Woche.
quinze Jours, vierzehn Tage.
trois Semaines, drey Wochen.
un Mois, ein Monat.
un An, ein Jahr.
un Moment, ein Augenblick.
une Saison, eine besondere Jahrs-
Zeit.
le Printems, der Frühling.
l'Eté, der Sommer.
l'Automne, der Herbst.
l'Hiver, der Winter.
un jour de Fête, ein Fest-Tag
un jour Ouvrier, ein Werk-
Tag.

le point du jour, der aufbrechen-
de Tag.

le Coucher du Soleil, der Unter-
gang der Sonnen.

l'Aurore, die Morgenröthe.

l'Aurore est la messagere du So-
leil, die Morgenröthe ist der

Des Mois & des Jours de la Semains.

Von den Monaten und Tagen in der Wochen.

janvier, der Jenner. januarius.

Fevrier, der Hornung. Februa-
rius.

Mars, der Merz, Martius.

Avril, der April, Aprilis.

Donner un mois d'Avril, einen
in den April schicken.

Mai, der May, Majus.

juin, der Brachmonath, junius.

juillet, der Heumonath, junius.

Août, der August, Augustus.

Septembre, der Herbstmonath,
September.

Noms des Fêtes. Namen der Fest-Tage.

La Nativité de notre Seigneur
Jesus Christ, der Geburt's-
Tag unser's Herrn JESU
Christi.

Noël, Weihnachten.

le nouvel An, das neue Jahr.

le jour de l'An, der neue Jahr's-
Tag.

les Etrénnes, Neu-Jahr's-Ge-
schenke.

l'Epiphanie, l'Aparition de J. C.
das Fest der Erscheinung.

le jour des Rois, Heilige drey
Könige-Tag.

la Conversion de Saint Paul,
St. Pauli Bekehrung.

la Purification de la Vierge, la
Chandeleur, Mariä Reini-
gung, Lichtmess.

Sonnen-Verbot.

il est jour, il fait jour, es ist Tag.

il est nuit, il fait nuit, es ist Nacht

il pleut, et regnet.

il neige, es schnehet.

il grêle, es hagelt.

il tonne, es donnert.

Des Mois & des Jours de la Semains.

Octobre, der Weinmonath,
October.

Novembre, der Wintermonath,
November.

Decembre, der Christmonath,
December.

Dimanche, Sonntag.

Lundi, Moatag.

Mardi, Dienstag.

Mecredi, Mittwoch.

jeudi, Donnerstag.

Vendredi, Freitag.

Samedi, Sonnabend.

Noms des Fêtes. Namen der Fest-Tage.

le Carneval, Fastnachten.

le Mardi-gras, der Fasten-Abend.

le Carême, die Fasten.

les Quatre tems, Quatember.

l'Annonciation de la Vierge,

Mariä Verkündigung.

le Dimanche des Rameaux, Pa-

que Fleurie, der Palm-Sonn-

tag.

le jeudi saint, der grüne Don-

nerstag.

le Vendredi saint, der Char-

Freitag.

la Semaine sainte, die Char-

Woche.

le jour de Pâque, der Ostertag.

la Quasimodo, der Sonntag,

Quasimodogeniti.

les Rogations, die Bet-Woche,

Rogate.

l'Ascen-

l'Ascension, Himmelfahrts-Tag
la Pentecôte, Pfingsten.

la Trinité, das Fest der Heiligen
Dreieinigkeits.

la Fête Dieu: Frohnleichnam's-
Fest.

la Saint Jean, St. Johannis-
Fest.

les Fêtes des Apôtres, die Apo-
stel-Feste.

Des Regions & des Nations. Von Ländern und
Völkern.

les quatre Parties du Monde,
die vier Theile der Welt.

l'Europe, Europa.

Européen, ein Europäer.

l'Asie, Asien.

Asiatique, ein Asianer.

l'Afrique, Africa.

Africain, ein Africaner.

l'Amerique, Amerika.

American, ein Amerikaner.

l'Allemagne, Deutschland.

Allemand, ein Deutscher.

l'Angleterre, Engelland.

Anglois, ein Engelländer.

l'Arabie, Arabien.

Arabe, ein Araber.

l'Armenien, Armenien.

Armenien, ein Armenier.

l'Autriche, Oesterreich.

Autrichien, ein Oesterreicher.

la Baviere, Bäyer, Bäyerland.

Bavarois, ein Bäyer.

la Barbarie, die Barbaren, (NB.

die Einwohner dieses Landes
werden insäcemein nicht Bar-
baren, sondern Mores, Moh-
ren genennet.)

la Bohême, Böhmen, Böhmer-
land.

Bohémois, ein Böhme; (Bohe-

la Toussaints, ou la Fête de
Toussaints, Allerheiligen.

la Veille, der heilige Abend.

la Veille de Noël, die Christ-
Nacht.

la Moisson, ou la Recolte, die
Erndte.

le Glanement, die Nachlese in
der Erndte.

les Vendanges, die Weinlese.

mien, heist ein Siegruner.)

la Bourgogne, das Herzogthum
Burgund.

Bourguignon, ein Burgundier.

le Brabant, Brabant.

Brabançon, ein Brabanter.

le Brandebourg, die Mark
Brandenburg.

Brandebourgeois, ein Bran-
denburger.

la Bretagne, Britannien.

Breton, ein Britannier.

le Candie, Candien.

Candiot, ein Candianer.

la Catalogne, Catalonien.

Catelan, ein Catalonier.

la Chine, China, Tsina.

Chinois, ein Chineser.

la Chrétienté, die Christenheit,
das Land, wo Christen woh-
nen.

Cypre, Cyprien.

Cypriot, ein Cyprianer.

la Croatie, Croatten.

Croate, ein Croat, Crabat.

le Danemarck, Dänemark.

Danois, ein Däne, Dände-
märker.

l'Ecosse, Schottland.

Ecossois, ein Schottländer.

l'Egypte

- l'Egypte, Egypten.
 Egyptien, ein Egyptier.
 l'Espagne, Spanien.
 Espagnol, ein Spanier.
 l'Ethiopie, Mohrenland.
 Ethiopien, ein Mohr.
 la Finlande, Finland.
 Finlandois, ein Finne, Finn-
 länder.
 la Flandre, Flandern.
 Flamand, ein Flanderer, Nie-
 derländer.
 la France, Frankreich.
 François, ein Franzose.
 la Franche Comté, die Graf-
 schaft Burgund.
 Francoitois, ein Burgun-
 der daher.
 la Frise, Friesland.
 Frison, ein Frieser, Frieslän-
 der.
 la Gascogne, Gasconien.
 Gascon, ein Gasconier.
 Geneve, Genf.
 Genevois, ein Genfer.
 Genes, Genua.
 Génois, ein Genneseer.
 la Gothie, Gothland.
 les Goths, die Gothen, ein
 Volk der alten Zeit.
 la Grece, Griechenland.
 Grec, ein Grieche.
 la Hesse, Hessenland.
 Hessian, ein Hesse.
 la Hollande, Holland.
 Hollandois, ein Holländer.
 la Hongrie, Ungern, Ungerland.
 Hongrois, ein Unger.
 les Indes, Indien.
 Indien, ein Indianer.
 l'Irlande, Irland.
 Irlandois, ein Irländer.
- l'Italie, Italien, Welschland.
 Italien, ein Italiäner.
 la judée, das Jüdische Land.
 juif, ein Jude.
 la Lituanie, Littauen.
 Lituanien, ein Littauer.
 la Livonie, Liefland.
 Livonien, ein Liefländer.
 la Lombardie, die Lombardei.
 Lombard, ein Lombarber.
 la Lorraine, Lothringen.
 Lorrain, ein Lothringer.
 Malte, Malta.
 Maltois, ein Malteser.
 Milan, Meyland, Stadt und
 Landschaft.
 Milanois, ein Meyländer.
 la Moscovie, Moskau.
 Moscovite, ein Moscoviter.
 Naples, Naples, Stadt und Kö-
 nigreich.
 Napolitain, ein Napolitaner.
 la Perse, Persien.
 Persan, ein Persianer.
 la Piemont, Piemont, Fürsten-
 thum.
 Piemontois, ein Piemonteseer.
 la Pologne, Pohlen.
 Polonois, ein Pohle, Polacke.
 la Pomeraine, Pommern.
 le Portugal, Portugal.
 Portugais, ein Portugiese.
 la Prusse, Preussen.
 Prussien, ein Preusse.
 la Savoie, Savoyen.
 Savoyard, ein Savoyer.
 la Saxe, Sachsen.
 Saxon, ein Saxe.
 la Sicile, Sicilien.
 Sicilien, ein Sicilianer.
 la Silésie, Schlesien.

Sile.

Silésien, ein Schlesier.
 la Suède, Schweden.
 Suedois, ein Schwede.
 la Suisse, Schweizer Land.
 Suisse, ein Schweizer.
 la Tartarie, die Tartaren.
 Tartare, ein Tartar.
 la Transilvanie, Siebenbürgen.
 Transilvain, ein Siebenbürger.
 la Turquie, die Türken.
 Turc, ein Türke.
 Venise, Venedig.
 Venetien, ein Venetianer.
 la Westphalie, Westphalen.
 Westphalien, ein Westphälinger.
 un Campagnard, ein Landsaß,
 Land-Junker.

De la Mer & des Eaux.

Von dem Meer und
 L'Océan, das große Meer, das
 Welt-Meer.
 La Mer méditerranée, das Mit-
 telländische Meer.
 la Mer Adriatique, das Adriati-
 sche Meer.
 la Mer d'Arabie, Mer rouge,
 das rothe Meer.
 la Mer noire, Pont-Euxin, das
 schwarze Meer.
 la Mer Atlantique, das Atlanti-
 sche Meer, die Spanische See.
 la Mer Baltique, das Balthische
 Meer, Ost-See.
 La Mer Caspienne, de Sala, das
 Caspische Meer.
 un Golfe, ein Meer-Busen, eine
 Bucht.
 un Detroit, eine Meerenge,
 Straße, Sund.
 la Manche, le Canal, der Canal.

un Provincial, der aus einer be-
 sondern Landschaft ist in Frankr.
 un Montagnad, ein Einwohner
 des Gebirges.
 un Insulaire, der auf einer In-
 sul wohnet.
 du quel país êtes vous? was
 seyd ihr für ein Landsmann.
 je suis François, Allemand &c.
 ich bin ein Franzose, ein Deut-
 scher u. s. w.
 de quel lieu êtes-vous? aus
 welcher Stadt seyd ihr?
 e suis Romain, Parisien, Vene-
 tien &c. ich bin ein Römer,
 Pariser, Venediger, u. s. w.
 je suis de Berlin, de Cassel &c.
 ich bin von Berlin, von Cassel
 u. s. w.

undern Wassern.
 das Meer zwischen Engelland
 und Frankreich
 la Rivage la côte, die Küste, Ufer
 Strand.
 la Marée, le flux & le reflux de la
 mer, die Ebbe und Fluth.
 un Flot, eine W.lle, Meeres-
 Woge.
 un Ecueil, ein Klippe.
 un Banc, eine Sandbank.
 un Lac, ein See.
 Lac de Constance, die Costnitzer-
 See, Bodensee.
 Lac de Genève, die Genfer-
 See.
 un Etang, ein Teich-Weiser.
 un Vivier, ein Fischreich, Behal-
 ter.
 un Fleuve, ein Strom.
 une Rivière, ein Fluß.
 le Danube, die Donau.

S

l'Elbe,

l'Elbe, die Elbe.
 l'Escaut, die Schelde.
 le Jourdain, der Jordan.
 le Mein, der Main.
 la Meuse, die Maas.
 la Moselle, die Mosel.
 le Nil, der Nilus.
 l'Oder, die Oder.

Des Metaux.

l'Or, das Gold.
 l'Argent, das Silber.
 le Fer, das Eisen.
 le Plomb, das Blei.
 le la Céruse, ou du blanc de
 plomb, au blanc d'Espagne,
 Bleiweiß, Weißblei.
 le Bronze, das Gieß-Erz.
 le Cuivre, das Kupfer.
 l'Airain, das Erz.
 le Laiton, der Messing.
 l'Etain, das Zinn.

Les Couleurs.

Blanc, weiß.
 Noir, schwarz.
 Rouge, roth.
 Vert, grün.
 Jaune, gelb.
 Bleu, blau.
 Bleumourant, blümerant.
 Brun, braun.
 Gris, grau.
 Violet, violett.
 Incarnat, Leib-Farbe.
 Couleur de Chair, Fleisch-Far-
 be.
 Ponceau, hoch-roth.
 Couleur d'Orange, Pomeranzen-
 Farbe.
 Feuille morte, dunkel-gelb.
 Couleur d'Olive, Oliven-Farbe.
 Couleur de paille, bleich-gelb.
 Couleur d'Isabelle, Isabell-
 Farbe.

la Po: der Po.
 la Seine, die Seine.
 le Tage, der Tagus.
 la Tamise, die Themis.
 le Tibre, die Tieber.
 le Vefer, die Weser.
 la Vistule, die Weichsel.

Von den Metallen.

de l'Etain d'Angleterre, Engli-
 sches Zinn.
 l'Acier, der Stahl.
 le Vif-Argent, das Queck-Sil-
 ber.
 l'Aimant, der Magnet.
 le Fer lanc, das Eisenblech.
 du Fil d'Archal, eisener oder
 messingener Draht.
 le Soufre, der Schwefel.
 le verd de gris, das Span-grün.
 le Verre, das Glas.

Die Farben.

Couleur d'Aurore, Aurora-
 Farbe.
 Couleur de Fleur de pêches
 Pfirsich-Bluth-Farbe.
 Cramoisi, Carmosinroth.
 Minime, Castanien-braun.
 Couleur de Rose, Rosen-roth.
 Couleur de Feu, Feuer-Farbe.
 Celadon, ou verd de Mer,
 Meer-grün.
 Couleur d'Amarante, Tausend-
 schön-Farbe.
 Gris argenté, Silber-grau.
 Gris cendré, Asch-Farbe.
 Couleur de Brique, Siegelstein-
 Farbe.
 Couleur de Cérise, Kirsch-Far-
 be.
 Colombin, Tauben-Farbe, Co-
 lumbin.

Gris

Gris de Perle, *Perl-Farbe.*
Couleur de musc, *dunkelbraun.*
Couleur de Soufre, *Schwefel-*
gelb.

Verd d'Herbe, *Gras-grün.*
Verd gai, *Licht-grün.*
Verd brun, *dunkel-grün.*
Couleur de Lait, *Milch-Farbe.*

Du Jardinage, des Fleurs & des Arbres.

Von Garten-Werk, Blumen und Bäumen.

Un Jardin, ein Garten.
un Verger, ein Baumgarten.
un Potager, ein Kraut-Garten,
Küchen-Garten.
une Vigne, ein Weingarten,
Weinberg.
un Parterre, ein Blumen-Beet,
Kraut-Stück.
une Planche, ein Garten-Beet.
une Couche, ein Mist-Beet.
un Espalier, ein Gehäut, oder
Geländer im Garten.
une Fleur, eine Blume.
un Bouton de fleur, eine Knospe.
ce Bouton s'épanouit, die Kno-
spe thut sich auf.
il est éclos, sie ist schon aufge-
gangen.
une Amarante, Tausendschön.
une Ambrette, eine Amber-
Blume.
une Anémone, ein Anemoni-
en-Roslein.
un Bluet, ein Korn-Blume.
une Belle de nuit, eine Nacht-
Viole.
une Camomille, eine Camillen-
Blume.
une Campanelle, eine Glocken-
Blume.
un Coquelicot, eine Klapper-
Kopf.
l'Etoile, die Stern-Blume.
la Germandrée, vergiß mein
nicht.
la Grenadille, die Paffions-
Blume.

l'Hyacinthe, Hyacinth.
le Jasmin, die Jasmin-Blume
Jasmin d'Espagne, Spanischer
Jasmin.
l'Imperiale, die Kaiser-Krone.
une Jonquille, eine Spanische
Narcisse.
un Lis, eine Lilie.
une Marguerite, Maas-Liebe,
oder Bells.
du Muguet, Mayen-Blümlein.
une Narcisse, die Narcisse.
un Oeillet, eine Nelken-Blume.
le Pavot, der Mohn.
la Pensée, die heilige Dreyfaß-
rigkeit-Blume.
Perce-neige, Schnee-Blume.
une Péonie, eine Peonien-Rose.
la Primevère, die Schlüssel-
Blume, Himmel-Schlüssel.
une Renoncule, eine Ranunkel
oder Hahnenfuß.
une Rose, eine Rose.
un Souci, eine Ringel-Blume.
un Tournesol, eine Sonnen-
Blume.
un Tubereuse, eine Tuberoze.
une Tulipe, eine Tulpe, Tuli-
pan.
une Violette, ein Veilgen.
un Arbre, ein Baum.
un Arbrisseau, ein Strauch.
la Racine, die Wurzel.
le Tronc, ein Stamm.
une Branche, ein Ast.
un Rameau, ein Zweig.

un Tendron, ein Reiß-
 nne Feuille, ein Blat.
 l'Ecorce, die Rinde.
 la Poulpe, das Holz.
 la Mouelle, der Kern, das Mark.
 un Abricotier, ein Abricosen-
 baum.
 un Amandier, ein Mandel-
 baum.
 une Aubépine, ein Hagedorn.
 un Aune, ein Erlenbaum.
 le Buis, der Wurbaum.
 un Bouleau, ein Birkenbaum.
 un Cèdre, ein Ederbaum.
 un Cérifier, ein Kirschbaum.
 un Chataigner, ein Castanien-
 baum.
 un Chêne, eine Eiche.
 un Citronier, ein Citronenbaum.
 un Coignassier, ein Quitten-
 Birnbaum.
 un Coignier, ein Quitten-
 Apfelbaum.
 un Coudrier, Noisetier, eine
 Haselstaude.
 un Cypres, ein Cypressenbaum.
 un Datier, ein Dattelbaum.
 un Erable, ein Ahornbaum.
 un Fau, eine Büche, Buchbaum.
 un Figuier, ein Feigenbaum.
 un Frêne, eine Esche.
 un Gênévrier, ein Wacholder-
 baum.
 un Grenadier, ein Granaten-
 baum.
 un Groselier, ein Johannisbeer-
 Strauch.

Des Oiseaux.

Un Aigle, ein Adler.
 un Aiglon, ein junger Adler.
 une Alouette, eine Lerche.
 un Autour, ein Habicht.
 une Auroluche, ein Strauß.

un Laurier, ein Lorbeerbaum.
 du Liège, Pausoffelholz, Kork.
 du Lierre, Epheu.
 un Meurier, ein Maulbeer-
 Baum.
 un Myrte, ein Myrtenbaum.
 un Neflier, ein Nespelbaum.
 un Noyer, ein Nußbaum.
 un Olivier, ein Oelbaum.
 un Oranger, ein Pomeranzen-
 Baum.
 un Orme, ein Ulmenbaum.
 un Palmier, eine Palme, ein
 Palmenbaum.
 un Pêcher, ein Pfirsichbaum.
 un Peuplier, ein Pappelbaum.
 un Pin, ein Fichtenbaum.
 un Poirier, ein Birnbaum.
 un Prunier, ein Pflaumenbaum.
 une Ronce, ein Brombeer-
 strauch.
 un Rolier, ein Rosenstrauch.
 un Sapin, ein Tannenbaum.
 un Saule, ein Weidenbaum.
 un Tilleul, eine Linde.
 un Tremble, ein Espenbaum.
 une Vigne, ein Weinstock.
 les Satmens, die Weinreben.
 une Allée, ein Gang.
 une Feuillée, Ramée, eine grüne
 Sommerlaube.
 un petit Bois, ein kleines Ge-
 hölze.
 le Frais, das Kühle.
 l'Ombre, der Schatten.
 une Fontaine, ein Springbrunn.
 les Canaux, die Wasser Röhren.
Von den Vögeln.
 une Bécasse, eine Schnepfe.
 un Bec-Figue, eine Feigen-
 Schnepfe.
 une Bergeronette, eine Hoche-
 queue, eine Bachstelze.

un Biser, eine Ringel-Taube.
 un Bréant, Grosbec, ein Kern-
 beisser.
 un Butor, eine Rohrdommel.
 une Caille, eine Wachtel.
 un Canard, eine Entvogel.
 une Cane, eine Ente.
 une Cercelle, Poule-d'eau, eine
 Kriech-Ente.
 un Chapon, ein Capaun.
 un Chardonneret, ein Striegliß.
 une Chauve-Souris, eine Fie-
 dermauß.
 une Chouette, eine Nachteule.
 un Cigne, ein Schwan.
 une Cigogne, ein Storch.
 un Coq, ein Hahn.
 un Cop de bois, ein Auerhahn.
 un Coq de Bruyère, ein Wirt-
 hahn.
 un Coq d'Inde, ein Welscher-
 Hahn.
 un Corbeau, ein Rabe.
 une Corneille, eine Krähe.
 un Coucou, ein Guckuck.
 un Epervier, ein Sperber.
 un Etourneau, ein Staat.
 un Faisan, ein Fasan.
 une Faisanne, Faisande, ein
 Fasan-Huhn.
 une Fauvette, eine Graßmücke.
 un Francolin, ein Haselhuhn.
 un Geai, ein Häher.
 une Grive, eine Drossel, Kra-
 mets-Vogel.
 une Grue, ein Kranich.
 un Héron, ein Reiher.
 un Hibou, eine Nacht-Eule.
 une Hirondelle, eine Schwalbe.
 une Hupe, ein Wiedehopf.
 un Jard, ein Gänserich.
 une Linotte, ein Flachs-Finke,
 ein Hänfling.

un Lorient, ein Grünsfinke.
 un Martinet, eine Rheinschwalbe
 un Merle, eine Amsel.
 une Mésange, eine Meise.
 un Milan, eine Weihe, oder
 Hyner-Geyer.
 un Moineau, ein Sperling.
 un Ortolan, ein Goldfinke.
 une Outarde, eine Trappe.
 une Oie, eine Gans.
 un Paon, oder Pan, ein Pfau.
 un Pélican, ein Pelican.
 une Perdrix, ein Kestun.
 un Perroquet, ein Papagey.
 un Pic, ein Specht.
 un Pic-verd, ein Grünspecht.
 une Pie, eine Aelster.
 un Pigeon, eine Taube.
 un Pigeonneau, eine junge Taube
 un Pinçon, eine Fink.
 une Pivoine, ein Grünling.
 un Plongeon, ein Taucher.
 un Pluvier, ein Wasser-Huhn.
 une Poule: eine Henne.
 un Poulet, ein jung Huhn.
 un Poussin, ein Küchlein.
 un Ramier, eine wilde Taube,
 Holz-Taube.
 un Roitelet, ein Zaun-Kbnig.
 un Rossignol, eine Nachtigall.
 un Rouge-Gorge, ein Roth-
 Kästchen.
 un Serin, ein Zeislein.
 un Serin de Canarie, ein Cana-
 rien-Vogel.
 une Tourterelle, eine Turtel-
 Taube.
 un Vanneau, ein Kbnig.
 un Vautour, ein Geyer.
 de la Volaille, Feder-Vieh, Fe-
 der-Wild, Geflügel.
 le Bec, der Schnabel.

la Crête, der Kamm.
 la Hupe, das Büschlein, Häublein
 l'Aile, der Flügel.
 le Jabot, der Kropf.
 le Gofier, der Magen.
 les Ergots, die Hahnen-Sporen.
 le Pié, der Fuß.
 les Serres, Grifcs, die Klauen,
 Krallen, der Raub-Vögel.
 une Plume, eine Feder.
 le Plumage, die Federn, das Gefieder.
 le Duvet, die Pflaum-Federn.
 un Oeuf, ein Ey.
 la Coquille, die Schale.

Des Poissons.

un Poisson, ein Fisch.
 un Poisson laité ou mâle, ein
 Milchner.
 un Poisson œuvé, ou femelle,
 ein Rögner.
 un Albe, ein Weißfisch.
 une Anguille, ein Aal.
 une Baleine, ein Wallfisch.
 un Barbeau, eine Barbe.
 un Brème, eine Brasse, Bley.
 un Brochet, ein Hecht.
 des Brochetons, kleine Hechte.
 un Cabot, Chabot, ein Stint.
 un Cancre, eine Krabbe.
 un Carassin, eine Karausche.
 une Carpe, ein Karpfen.
 un Congre, ein Meer-Aal.
 un Dauphin, ein Delfin.
 une Dorade, ein Gold-Karpfen.
 une Ecrevice, ein Krebs.
 les Encrevices sont en mue, die
 Krebse miiethern.
 un Eperlan, ein Stint.
 un Eurgeon, ein Stör.
 un Gardon, ein Plöze.

le Blanc, das Weiße im Ey.
 le Jaune, der Vortter.
 les Oifeaux s'apariant, die Vögel
 paaren (gatten) sich.
 la Femelle pond les Oeufs &
 les couve, das Weiblein legt
 die Eyer, und brütet sie aus.
 un Nid, ein Nest.
 une Nichée, eine Brut, ein
 Nest voll Vögel.
 un Apellant, ein Lock-Vogel.
 une Trape, ein Weissen-Ka-
 sen.
 un Piège, eine Schlinge.
 un Apeau, eine Lock-Pseiffe.

Von den Fischen.

un Goujon, ein Gründling.
 un Harang, ein Hering.
 un Harang foré, ou enfumé,
 ein Bickling.
 un Homard, ein Hommer, See-
 Krebs.
 une Huitre, eine Auster.
 une Lamproye, eine Lamprete.
 une Loche, ein Schmerling.
 un Maquereau, eine Mackrele.
 du Merlus, Stockfisch.
 de la Morue, Laberdan, oder
 gefalzten Cabliau.
 une Moule, eine Muschel.
 une Perche, ein Bars.
 une Plie, ein Plateis.
 une Raye, eine Rohe.
 une Sardine, eine Sardelle.
 un Saumon, ein Lachs.
 une Sole, eine Scholle.
 une Panche, eine Schlege.
 un Tendre, ein Zander.
 une Truite, eine Forelle.
 une Truite Saumonée, eine
 Lachs-Forelle.

un

un Aileron, eine Flos Feder.
 une Ecaille, eine Fischschuppe.
 une Arête, eine Fisch-Gräte.
 les Poissons frayent, ou font
 des œufs, die Fische laichen.
 éventrer un Poisson, einen Fisch
 ausnehmen.
 la Laitance, Laite, die Milch.

les Oeufs, der Roggen.
 l'Amèr, die Galle.
 les Oüies, die Riefern.
 les Ponces, ou les Serres, die
 Krebs-Scheren.
 une Hure de Brochet, de Carpe,
 de Saumon, ein hecht-Kar-
 pfen-Lachs Kopf.

Des Animaux à quatre Pés.

Von den vierfüßigen Thieren.

Un Animal, une Bête, ein Thier.
 un Troupeau de Betail, eine
 Heerde Vieh.
 une Bête sauvage, ein wildes
 Thier.
 un Agneau, ein Lamm.
 un Ane, ein Esel.
 une Anesse, eine Eselin.
 un Anon, ein Esels Füllen.
 une Belette, eine Biessel.
 un Bélier, ein Widder.
 une Biche, eine Hindin, eine
 Hirsch Kube.
 un Blereau, Taifon, ein Dachs.
 un Boeuf, ein Ochse.
 un Bouc, ein Bock.
 une Brebis, ein Schaaf.
 un Bufile, ein Büffel-Ochs.
 un Castor, ein Biber.
 une Cavale, Jument, eine Stutte
 un Cerf, ein Hirsch.
 un Chameau, ein Kameel.
 un Chamois, eine Gemse.
 un Chat, eine Kaze.
 un Cheval, ein Pferd.
 une Chèvre, eine Ziege.
 un Chevreil, ein Reh.
 un Chien, ein Hund.
 un Chien de chasse, ein Jagd-
 Hund.
 une Chienne, eine Hündin.

un petit Chien, ein Schoof-
 Hund.
 une Civette, eine Zibeth-Kaze.
 un Cochon, Pore, Pourceau,
 ein Schwein.
 un Cochon de lait, ein Span-
 Ferkel.
 un Daim, ein Dam-Hirsch.
 un Ecureil, ein Eichhorn.
 un Elan, Orignal, ein Glend.
 un Eléphant, ein Elefant.
 un Etalon, ou un Cheval en-
 tier, ein Hengst.
 un Fan, ein Hirsch-Kalb.
 un Furet, ein Iltis, Zilling.
 une Genisse, eine junge Kuh.
 une Guenon, eine Meer-Kaze.
 une Hase, das Weiblein eines
 Hasens, Ech Hase.
 un Herisson, Pore-Epic, ein
 Schwein-Igel.
 une Hermine, ein Hermelin.
 une Laie, eine Zucht-Sau.
 un Lapin, ein Kaninchen.
 un Léopard, ein Leopard.
 un Lévrant, ein junger Hase.
 une Levrette, ein Windspiel.
 un Levrier, ein Windhund.
 une Licore, ein Einhorn.
 un Lièvre, ein Hase.
 un Liqn, ein Irdwe.

une Lionne, eine Löwin.

un Loup: ein Wolf.

un Loup-cervier, un Lynx, ein Fuchs.

une Loutre, eine Fisch Otter.

une Louve, eine Wölfin.

un Marcassin, ein Frischling.

une Martre, eine Marder.

une Martre-Zibelline, ein Zobel.

un Mouton, ein Hammel.

une Mule, eine Maulesetin.

un Mulet, ein Mauesel.

un Mulot, ein Hamster.

un Ours, ein Bär.

une Ourse, eine Bärin.

une Panthère, ein Panterthier.

un Poulain, ein Füllen.

un Renard, ein Fuchs.

un Sanglier, ein wild Schwein.

un Singe, ein Affe.

une Souris, eine Maus.

une Taupe, ein Maulwurf.

un Taureau, ein Stier, Bulle.

un Tigre, ein Tiger-Thier.

une Vache, eine Kuh.

un Veau, ein Kalb.

un Verrat, ein Eber.

Des Animaux reptiles.

Un Aspic, eine Natter.

un Basilic, ein Basiliske.

une Crocodile, ein Crocodill.

une Couleuvre, eine große Schlange, Wasser-Schlange.

un Crapaud, eine Kröte.

un Dragon, ein Drache.

un Escargot, eine Schnecke mit

Des Insectes & Vermines.

Une Abeille, Mouche à miel, eine Biene.

un Essaim, ein Bienen Schwarm.

une Ruche, ein Bienen-Korb.

Châtrer une ruche, Honig aus-

un Ure, ein Auer-Deß.

la mue du Cerf, das Abwerfen des Geweihs der Hirsche.

la mue des Bêtes, das Mausen und Rauben der Thiere.

la Bouche d'un cheval, mules &c. das Maul eines Pferdes.

la Gueule d'un Loup, d'un Lion, der Rachen eines Wolfes.

le grouin d'un Porc, die Schnauze eines Schweines.

le Moufle d'un Taureau, das Maul eines Ochsens.

le Museau d'un Chat, die Schnauze einer Katzen.

de la Laine, Wolle.

une Corne, ein Horn.

une Hure de Sanglier, ein wilder Schweins-Kopf.

un Ongle, eine Klaue.

un Ergot, eine Neben-Klaue, Sporn-Klaue.

le bois du Cerf; das Geweih eines Hirsches.

les défenses d'un Sanglier, das Gewehr eines wilden Schweines, oder die Hauer.

Von den kriechenden Thieren.
dem Hause.

une Grenouille, ein Frosch.

un Lézard, eine Eideise.

un Limaçon, eine Schnecke ohne Haus.

une Salamandre, ein Molch.

un Serpent, eine Schlange.

une Tortue, eine Schildkröte.

Vom Ungeziefer und Würmern.
nehmen, den Stoc ver-schneiden.

une Araignée, eine Spinne.

une toile d'Araignée, eine Spinnewebe.

un

- | | |
|----------------------------------|---------------------------------|
| un Bourdon, eine Hummel. | un Mite, eine Miethe, ein |
| une Cantaride, eine Spanische | Mehl-Wurm. |
| Fliege. | un Morpion, eine Fiß-Laus. |
| un Cerf-volant, ein Hirsch-Rä- | une Mouche: eine Fliege. |
| fer, Feuer-Wurm. | un Papillon, ein Sommer- oder |
| un Charenson, ein Kornwurm. | Butter-Vogel. |
| une Chenille, eine Raupe. | un Perce-Oreille, ein Ohr- |
| une Cigale, Sauterelle, eine | Wurm. |
| Heuschrecke. | un Pou, eine Laus. |
| un Ciron, eine Milbe. | une Puce, ein Floh. |
| une Cloporte, ein Tausendfuß. | une Punaise, eine Wanze. |
| un Cousin, Moucheron, eine | une Sangsue, ein Blut-Egel. |
| Mücke. | un Scorpion, ein Scorpion. |
| un Escarbot, ein Koss-Käfer. | un Taon, oder Ton, eine Koss- |
| une Fourmi, eine Ameise. | Breme. |
| une Fourmillière, ein Ameis- | une Tarantule, eine Tarantel. |
| hausen. | un Tigne, eine Motte, Schabe. |
| un Frélon, eine Hornisse. | un Ver, ein Wurm. |
| un Grillon, eine Grille, Heimke. | un Vermisseau, ein Würmlein. |
| une Guêpe, eine Wespe. | un Ver à soie, ein Seidenwurm. |
| un Gillet, eine Käse-Made. | un Ver de bois, ein Holzwurm. |
| un Hammeton, ein May-Käfer. | un Ver de terre, ein Regenwurm. |
| une Lente, eine Risse. | un Ver instant, ein Johannis- |
| | Wurm. |

De l'Homme & de ses parties.
Von dem Menschen und dessen Theilen.

- | | |
|--------------------------------|----------------------------------|
| Le Corps, der Leib. | les Paupières, die Augen-Lieder. |
| un Cadavre, eine Leiche, oder | la Prunelle, der Aug-Äpfel. |
| tooter Körper. | les Oreilles, die Ohren. |
| un Squelette, ein Todten Ge- | Tendron de l'Oreille, Knorpel |
| rippe. | an dem Ohr. |
| les Parties externes du Corps, | l'Orillon, das Ohr-Läpplein. |
| die auswendigen Theile des | les Cheveux, das Haupt-Haar: |
| Leibes. | le Foil, das Haar. |
| la Peau, die Haut. | Poil solet, Misch-Haar. |
| la Tête, der Kopf. | les Temples, die Schläfe. |
| la Visage, das Angesicht. | les Jones, die Backen. |
| le Front, die Stirne. | les Nez, die Nase. |
| un Oeil, ein Auge. | le Tendron du Nez, der Knor- |
| les Yeux, die Augen. | pel in der Nase. |
| les Sourcils, die Augbraunen. | Pentre-deux des Narines, das |
| | S 5 Fleisch |

- Fleisch zwischen den Nasen-
 löchern.
 la Bouche, der Mund.
 les Lèvres, die Lippen.
 les Palais, der Gaumen.
 les Dents, die Zähne.
 faire des Dents, Zähne bekom-
 men.
 une Dent machelière, ein Ba-
 cken-Zahn.
 la Gencive, das Zahnfleisch.
 la Machoire, die Kinnbacken.
 la Langue, die Zunge.
 la Lnette, das Zäpflein.
 il a la Lnette abatu; das Zäpf-
 lein ist ihm geschossen.
 le Menton, das Kinn.
 la Barbe, der Bart.
 le Cou, le Col, der Hals.
 la Gorge, die Röhle.
 la Nuque, le Chignon, das Genick.
 les Epauls, die Schultern.
 le Dos, der Rücken.
 l'Épine du Dos, der Rückgrad.
 les Vertèbres, die Gelenke im
 Rückgrad.
 l'Aisselle, die Achsel.
 les Bras, die Arme.
 le Coude, der Ellenbogen.
 le Poing, die Faust.
 une Poignée, eine Handvoll.
 la Main, die Hand.
 la Paume de la Main, die flache
 Hand.
 le Dos de la Main, die verwen-
 dete Hand.
 les Doigts, die Finger.
 le Pouce, der Daumen.
 les Ongles, die Nägel.
 la Poitrine, die Brust.
 le Ventre, der Bauch.
 les Cotes, die Rippen.
 le Côté, ou le Flanc, die Seite,
 Dünnung.
 le Nombril, der Nabel.
 la Hanche, die Hüfte.
 les Cuisses, die Schenkel.
 les Genoux, die Knie.
 la Palette du genou, die Knie-
 scheibe.
 le Jarret, die Kniekehle.
 la Jambe, das Bein.
 le gras de la Jambe, die Wade.
 l'os de la Jambe, das Schien-
 bein.
 la Cheville, der Knöchel.
 le Pié, der Fuß.
 le Cou du Pié, der Oberfuß,
 oder die Fuß-Biege.
 la Plante du Pié, die Fußsohle.
 les Talons, die Fersen.
 un Orteil, ou un doigt du Pié,
 eine Zehe.
 la Peau, die Haut.
 l'Épiderme, die oberste unem-
 pfindliche Haut.
 une Jointure, ein Gelenke.
 un Os, ein Bein.
 la Mine, die Gestalt, das An-
 sehen.
 le Teint, die Farbe des Gesicht.
 l'Air, die Art, das Wesen.
 le Port, die Leibes-Geherden.
 l'Embonpoint, fetter Leib.
 la Maigreur, die Magerheit.
 la Taille, die Größe des Leibes.
 la Démarche, der Gang.
 les Gestes, die Geherden.
 les Parties internes du corps,
 die inneren Theile des
 Leibes.
 le Test, le Crane, die Hirnschale.
 le Cerveau, la Cervelle, das
 Gehirn.

le

le Sang, das Blut.	un Rôt, ein Rülpß.
les Veines, die Adern.	un Vent, ein Wind.
les Artères, die Puls-Adern.	l'Urine, der Harn.
le Poulx, die Puls, das Schlag- gen der Ader.	il me faut jeter mon eau, ich muß mein Wasser abschlagen.
les Nerfs, die Spann-Adern.	l'Ordure, la merde, der Koth,
un Tendon, ein Fleische, Sehne.	Dreck.
les Muscles, die Mäuse am Fleisch.	les cinq Sens, die fünf Sinne.
le Cœur, das Herz.	le Sentiment, le Toucher, das Fühlen.
le Poumon, die Lunge.	la Vue, das Gesicht.
la Trachée artère, die Luftröhre.	l'Ouïe, das Gehör.
le Diaphragme, das Zwerchfell.	l'Odorat, das Riechen.
le Gossier, der Schlund.	le Goût, der Geschmack.
l'Estomac, der Magen.	l'Ame, die Seele.
le Foye, die Leber.	l'Esprit, der Geist, der Verstand.
le Fiel, die Galle.	la Raïson, die Vernunft.
la Rate, das Milz.	la Pensée, der Gedanke.
les Boyaux, das Gedärme.	le jugement, das Urtheil.
la Vessie, die Blase.	la Volonté, der Wille.
la Salive, le Crachat, der Speichel.	la Mémoire, das Gedächtniß.
la Sueur, der Schweiß.	l'Imagination, die Einbildungs- kraft.
la Toux, der Husten.	le Sens commun, der natürliche Verstand.
le Rhûme, der Schnuppen.	
la Morve, der Rofs.	

Actions ordinaires de l'Homme.

Das gemeine Thun des Menschen.

Avoir faim, hungrig seyn.	hoqueter, stücken, schlucken.
avoir soif, durstig seyn.	se moucher, die Nase schneu- zen.
baïller, gähnen.	ouïr, hören.
chatouiller, kitzeln.	parler, reden.
cracher, ausspeyen.	pincer, kitzeln, klemmen.
écouter, zuhören.	pleurer, weinen.
enfler, aufblasen, aufschwellen.	regarder, anschauen.
entendre, hören, verstehen.	respirer, Athem holen.
éternuer, niesen.	sire, haben.
sire carhumé, den Schnuppen haben.	sugner du nez, aus der Nase sugen.
flairer, riechen.	Sentir, fühlen oder empfinden.
frissonner, schauern.	Sufter, pfeiffen.
grater, kratzen.	

Souf-

Souffler, blasen.

Soupirer, seufzen.

Mouvements du Corps.

Aller au devant, entgegen gehen.

s'Amuser, sich aufhalten.

s'Aprocher, näher kommen, sich nähern.

Arriver, ankommen.

Avancer, fortfahren.

se Baigner, sich baden.

se Baïsser, sich bücken.

se Bleßer, sich verletzten.

Clocher, hinken.

Courir, laufen.

Descendre herunter steigen.

Echapper, entkommen.

s'Eloigner, sich entfernen.

Entrer, hineingehen.

Tousser, husten.

Trembler, zittern.

Bewegungen des Leibes.

se faire mal, sich Schaden thun.

Fuir, fliehen.

Glisser, gleiten.

se Hâter, eilen.

Marcher, gehen.

Monter, hinauf gehen, steigen.

Nager, schwimmen.

se Noyer, ersäufen.

Partir, verreisen.

se Promener, spazieren gehen.

Rotourner, wiederkommen.

Sauter, springen.

Sortir, heraus gehen.

Suivre, folgen.

Tomber, fallen.

Tourner, drehen, wenden.

*Mouvements d'Amour & de Haine.**Regungen der Liebe und des Hasses.*

Aimer, lieben.

faire amitié, Freundschaft machen.

Baïsser, küssen.

Batre, schlagen.

Blâmer, tadeln, übel aussprechen.

Careßer, lieblosen.

Chasser, wegjagen, abschaffen.

Disputer, disputiren, mit Worten streiten.

Donner, geben.

Embrasser, umfassen.

Enseigner, unterweisen.

Opérations de l'Ame.

Assürer, versichern.

Conclure, beschließen.

Connoître, erkennen.

Considérer, bedenken.

Contempler, betrachten, be-

Flater, schmeicheln.

Fouetter, streichen, peitschen.

Hair, hassen.

Louer, loben.

Maltraiter, übel halten.

Mier, verneinen.

Nourir, ernähren.

Pardonner, vergeben.

Plaider, rechten, seine Sache vor Gericht führen.

Punir, strafen.

Quereller, zanken.

Refuser, verjagen, abschlagen.

Saluer, grüssen.

Sandlungen der Seele.

schauen.

Craindre, fürchten.

Croire, glauben.

Douter, zweifeln.

Espérer, hoffen.

Fein-

Peindre, dichten, sich stellen.

s'Imaginer, sich einbilden.

Juger, urtheilen.

Observer, beobachten.

Oublier, vergessen.

Penser, gedenken.

Prendre garde, in acht nehmen.

Résoudre, sich entschließen, einen Schluß fassen.

Souhaiter, wünschen.

Soupçonner, argwohnen.

se Souvenir, sich erinnern.

*Des Ages & différentes Conditions de l'homme
& de la femme.*

Von dem Alter und mancherley Stand der Männer und Frauen.

un Homme, ein Mann.

une Femme, ein Weib, Weibsbild.

un Embryon, ein Kind im Mutterleibe.

un Enfant, ein kleines Kind.

un Garçon, ein Knabe, ein Junggefelle.

il est encore Garçon, er ist noch ledig.

une Fille, eine unverheyrathete, ledige Tochter.

elle est encore Fille, sie ist noch ledig.

une Pucelle, eine reine Jungfer.

un jeune Homme, ein junger Mensch, Jüngling.

une jeune Femme, eine junge Weibsb-Person.

une Fille à marier, eine mannbare Tochter.

un Homme fait, ein Mann in seinen besten Jahren.

une Homme âgé, vieux, ein alter Mann.

une Femme âgée, eine Frau bey Jahren.

une vieille Femme, eine alte Frau

un Viellard, ein Greis.

une Vielle, ein alt Mütterlein.

une Vielle édentée, eine Alte, die keine Zähne mehr hat.

un Mâle, ein Männlein.

une Femelle, ein Fräulein.

un Hermaphrodite, ein Zwit-ter.

Grand, groß.

Petit, klein.

Gros; dick, stark.

un gros Homme, ein starker Mann.

une grosse femme, ein starkes Weibsbild; nicht aber Fem-me grosse, denn dieses heißt eine schwangere Frau.

Menu, dünn, hager.

Gras, fett.

Maigre, mager.

Fort, Robuste, stark.

Foible, schwach.

Beau, schön.

Laid, häßlich.

Bienfait, wohlgestalt.

Malfait, ungestalt.

Sain, gesund.

Infirm, kränklich.

le Mari, der Ehemann.

la Femme, die Ehefrau.

le Galant, der Liebste.

la Maitresse, die Liebste.

un Ecclesiastique homme d'E-glise, ein Geistlicher.

un Régulier, ein Ordensmann, Mönch.

- un Clerc, ein Geistlicher, Ge-
lehrter.
un Lai, ein Lai, Ungelehrter.
un Séculier, ein Weltlicher.
un Souverain, ein regierender
Herr.
un Sujet, ein Unterthaner.
un Noble, einer von Adel.
Il est noble, de bonne maison,
er ist Adlichen Standes, von
Adlichem Herkommen.
Cette Fille est Demoiselle, sie
ist ein Fräul. Adel. Standes.
un Vassal, ein Lehmann.
un Roturier, ein Unadelicher,
- un Homme d'Epée, ein Kriegeß-
mann.
un Homme de Robe, ein Ge-
richts-Person.
un Homme de lettres, ein Ge-
lehrter.
un Bourgeois, ein Bürger.
un Païsan, ein Bauer.
un Natif, ein Eingeborener.
un Habitant, ein Einwohner.
un Etranger, ein Fremder.
un Homme bien accommodé à
son aise, ein wohlhabender
Mann.
un Gueux, ein Bettler.

Des Dignités Ecclesiastiques.

- Le Pape, un Pontife, der Pabst.
un Cardinal, ein Cardinal.
un Patriarche, ein Patriarche.
un Archevêque, ein Erzbischof.
un Evêque, ein Bischof.
cet Evêque est Suffragant d'un
tel Archevêque, dieser Bi-
schof stehet unter dem Erz-
bischof.
un Vicaire général, ein Weih-
bischof.
un Abbé, ein Abt.
une Abbesse, eine Aebtisin.
un Prélat, ein Prälat, der in einer
hohen geistl. Würde stehet.
un Légat, ein Päpstlicher Groß-
Vorschaffter.
un Nonce, ein Päpstl. Gesandter.
un Prevôt, ein Probst.
un Doyen, ein Dechant.
un Chanoine, ein Domherr.

Les Dignités temporelles.

- Un Monarque, ein selbstwälti-
ger Herrscher, Monarch,

Von geistlichen Würden.

- un Archiprêtre, ein Erzpriester.
un Archidiaque, ein Archi-Dia-
conus.
un Prieur, ein Prior.
une Prieure, eine Priorin.
un Curé, ein Pfarrer.
un Chapelain, ein Capellan.
un Diacre, ein Diaconus.
un Prédicateur, ein Prediger.
un Confesseur, ein Beicht-Va-
ter.
un Pasteur, Ministre, ein Evan-
gelischer Pfarrer, Prediger.
un Chantre, ein Cantor.
un Organiste, ein Organiste.
un Enfant de Chœur, ein Chor-
Knabe.
un Sacristain, ein Küster.
un Marguillier, ein Glöckner.
un Moine, Religieux, ein Mönch
une Religieuse, eine Nonne.
weltliche Würden.
un Empereur, ein Kaiser.
une Impératrice, eine Kaiserin.

un

un Roi, ein König.
une Reine, eine Königin.
un Electeur, ein Churfürst.
une Electrice, eine Churfürstin.
un Prince, ein Fürst.
une Princesse, eine Fürstin.
un Prince - Royal, ein Cron-

Prinz.
une Princesse - Royale, eine
Cron-Prinzessin.

un Prince - Electoral, ein Chur-

Prinz.
une Princesse - Electorale, eine
Chur-Prinzessin.

un Prince Héritaire, ein Erb-

Prinz.
un Archiduc, ein Erz-Herzog.
une Archiduchesse, eine Erz-

Herzogin.
un Duc, ein Herzog.
une Duchesse, eine Herzogin.

Des Charges de Justice & de Police.

Von den Gerichts- und Police- Aemtern.

une Cour Souveraine, ein Ober-
Gericht, davon nicht mag
appelliret werden.

un Présidial, ein Land Gericht.
un Chancelier, ein Kanzler.

un Garde des Seaux, ein Vice-

Kanzler.
un Président, ein Präsident.
un Conseiller, ein Rath.

un Assesseur, ein Beisitzer.
un Greffier, ein Gerichts-Schrei-

ber, Stadt-Schreiber.
Des Officiers de Cour & de grandes Maisons.

Von Bedienten am Hofe und in vornehmen Häusern.

Le Premier Ministre, der oberste
Staats-Minister.

un Conseiller d'Etat, ein gehe-

mer Staats-Rath.

un Marquis, ein Marggraf.
une Marquise, eine Marggräfin.

un Comte, ein Graf.
une Comtesse, eine Gräfin.

un Baron, ein Freyherr.
une Baronne, eine Frey-Frau.

un Gentil - homme, ein Edel-

mann.
une Dame, eine Adelige Frau.
une Demoiselle, ein Fräulein.

un Chevalier, ein Ritter.
un Seigneur, ein Landherr.

un Ambassadeur, ein Gesandter,
Botschafter.

une Ambassadrice, eine Ge-

sandtin.
un Envoyé, ein Abgesandter.
un Gouverneur, ein Hofmeister,

Befehlshaber.
un Résident, ein Resident.

un Agent, ein Agent.

un Clerc, ein Kanzlist, Schrei-

ber.
un Sénéchal, ein Land- Voigt.

un Baillif, ein Amtmann.
un juge, ein Richter.

un Avocat, ein Advocat, An-

walt.
un Procureur, ein Sachwalter,
Procurator.

un Notaire, ein Notarius.
un Sergent, ein Gerichtsdienner.

un Geolier, ein Stockmeister.

un Secrétaire d'Etat, ein gehe-

mer Staats-Secretarius.

un Grand-Maitre de la maison,
ein Ober-Marschal.

un

- Un Grand - Chambellan, ein Ober-Cammerherr.
 un Grand-Ecuier, ein Ober-Stallmeister.
 un Grand-Veneur, ein Ober-Jägermeister.
 un Grand Echanfon, ein Ober-Schenke.
 un Chambellan, ein Cammerherr.
 un Gentil-homme de la Chambre, ein Cammer-Junker.
 un Gentil-homme ordinaire, ein Hof Junker.
 un Ecuier-trenchant, ein Vorseneider, Tafelstecher.
 un Maitre d'hotel, ein Haus-Hofmeister, Küchenmeister.
 un homme de Chambre, ein Cammerdiener.
 un Page, ein Edelknabe zur Aufwartung.

Offices des Femmes.

- La première Dame d'honneur, die Ober-Hofmeisterin.
 une Gouvernante, eine Hofmeisterin.
 une Demoiselle d'honneur, ein Cammer Fräulein.
 une Femme de Chambre, eine

Die übrigen siehe im Titular-Buch.

Actions Manuelles.

- Travailler, arbeiten.
 Manier, betasten.
 Toucher, berühren.
 Lier, binden.
 Dêlier, entbinden, lösen.
 Detacher, abbinden, losmachen.
 Attacher, anbinden.
 ôter, wegnehmen.
 Lâcher, loslassen.
 Prendre, nehmen.
 Dêrober, stehlen.

un valet de pié, Laquais, ein Laquay, (NB. das erste wird nur von denjenigen gesagt, so in Fürstl. Diensten stehen.)

- un Maitre, ein Herr.
 una Maitresse, eine Frau.
 un Valet, ein Diener.
 une Servante, eine Magd.
 un Cuisinier, ein Koch.
 une Cuisinière, eine Köchin.
 un Marmiton, ein Küchenjunge.
 un Sommelier, ein Kellermeister.
 un Cocher, ein Kutscher.
 un Postillon, ein Vorreuter.
 un Palefrenier, ein Stall- oder Reit-Knecht.
 un Chasseur, ein Jäger.
 un Jardinier, ein Gärtner.
 un Portier, ein Thür-Hüter.

Weibliche Bedienungen.

- E mmer - Frau, oder Cammer-Mädchen.
 une Blanchisseuse, eine Wäscherin.
 une Femme de Charge, eine Ausgeberin.
 une Couturière, eine Nätherin.

Verrichtungen mit der Hand.

- Recueillir, sammeln.
 Dêchirer, zerreißen.
 Présenter, anbieten.
 Recevoir, empfangen.
 Tenir, halten.
 Serrer, zusammendrücken.
 Rompre, brechen, abreißen.
 Briser, zerbrechen.
 Cacher, verbrechen.
 Ouvrir, aufdecken.
 Couvrir, zudecken,

Safir,

Salir, bestrecken.

Nettoyer, reinigen.

Laver, waschen.

Vergeter, abfehren, mit der
Rehr-Bürste.

Balayer, ausfehren mit dem
Besem.

Faire des tours de passe-passe,
lustige Pöffen aus der Tasche
machen.

De l'Eglise & de ses Parties.

Von der Kirche und ihren Zugehörungen.

Un Temple, une Eglise, eine
Kirche.

le Dôme, die Cupel, der Helm
über die Kirche.

le Portail, die Halle, die Haupt-
Thür.

le Chœur, der Chor.

un Autel, ein Altar.

le Maître-autel, der große Altar.
une Chapelle, eine Kapelle.

une Tribune, ein Vor-Kirche,
ein Chor.

les Orgues, die Orgel.

le Clocher, der Kirch-Thurm,
Stoßen-Thurm.

un Horloge, ein Schlag-Uhr.

un Prie-Dieu, eine Beth-Bank.

la Chaire, die Kanzel.

les Fonts de batême, der Tauf-
stein.

le Confessionnal, der Beichtstuhl.

un Encensoir, ein Rauchfaß.

un Benitier, ein Weihfaß.

de l'eau benite, Weihwasser

un Cimetière, ein Kirchhof,
Gottes-Acker.

Aller à l'Eglise, in die Kirche
gehen.

Entendre le Sermon, die Pre-
digt anhören.

Des Professions & des Métiers.

Von Gewerben und Handwerken.

Aiguilletier, Nestler, Senfker.

Aiguillier, Nadler.

Apoticaire, Apotheker.

Prier Dieu, bethen.

se Confesser, beichten.

Communier, zum Abendmahl
gehen.

Prêcher, predigen.

Baptiser, taufen.

Epouser, trauen, heyrathen.

Célébrer la Messe, Messe halten.

Chanter les Vêpres, zur Vesper
singen.

Jouer des Orgues, die Orgel
schlagen.

Chanter en Musique, musciren.

Sonner les Cloches, läuten.

Enterrer un mort, einen Todten
begraben.

un Sépulture, ein Grab.

un Tombeau, ein Grabmahl.

le Cercueil, der Sarg.

la Biere, die Todten-Baare.

un Convoi, eine Leichen-Beglei-
tung.

les Funerailles, un enterrement,
die Leichen-Ordung.

Pompe funebre, reichen-Ge-
prang.

Donner la Bénédiction, den
Segen sprechen.

T

Arqu-

- Armurier, Plattner, Waffen-Schmidt.
 Astrologue, Sterndeuter, Ralendermacher.
 Balancier, Wagenmacher.
 Barbier, Bartscherer.
 Berger, Schäfer.
 Boucher, Fleischer, Metzger.
 Boulanger, Backer.
 Brasseur, Brauer.
 Brodeur, Seidensticker.
 Bucheron, Holzhauer.
 Cardeur, Wollkämmer.
 Cartier, Kartenmacher.
 Ceinturier, Gürtler.
 Chaudonnier, Kesselmacher, Kupferschmidt.
 Chandelier, Lichtermacher.
 Charentier, Röstseuer, Garfisch.
 Chapelier, Huter, Hutmacher.
 Charpentier, Zimmermann.
 Charron, Wagner.
 Chartier, Fuhrmann.
 Chasseur, Jäger.
 Chau-fournier, Kalkbrenner.
 Chirurgen, Wundarzt.
 Cirier, Wachslichtzieher.
 Cloutier, Nagelschmidt.
 Colporteur, Battenträger.
 Comédien, Comédiant.
 Confiturier, Zuckerbecker.
 Cordier, Seiler.
 Cordonnier, Schuster.
 Corroieur, Riemer.
 Coutelier, Messerschmidt.
 Crieur, Ausrufser.
 Diamantaire, Steinschneider.
 Drapier, Tuchmacher.
 Emballeur, Ballenbinder.
 Epicier, Gewürzkrämer.
 Eperonnier, Sporer.
 Facteur d'Orgues, Orgelbauer.
 Faiseur de fermoirs, Clausurmacher.
 Faiseuse de point, Rißplerin, Epikennäherin.
 Faucheur, Mäher.
 Ferrandinier, Seidenweber.
 Ferronnier, Eisenkrämer.
 Formier, Leisten Schneider.
 Fondeur, Rothgießer, Schmelzer.
 Fontainier, Bronnen- (Röhr-) Meister.
 Foulon, Walker.
 Fourbisseur, Schwerdtseger.
 Fourreur, Pelletier, Rirschner.
 Fripier, Tröddler.
 Fruitier, Obstböcker, Verkäufer.
 Fruitière, Obstböckerin, Verkäuferin.
 Gagne-petit, Scheerenschleifer.
 Gantier, Handschuhmacher.
 Géomètre, Feldmesser.
 Graissier, Fettkrämer.
 Gourmer, Weinküper, Weinzapfer.
 Graveur, Kupfer- oder Pieschierstecher.
 Horloger, Uhrmacher.
 Jardinier, Gärtner.
 Imprimeur, Buchdrucker.
 Jouallier, Jubelier.
 Laboureur, Ackermann.
 Lanternier, Laternmacher.
 Libraire, Buchhändler.
 Lingère, Leinwand-Krämerin, Näherin.
 Lutier, Geigenmacher.
 Maçon, Maurer.
 Maître d'armes, Fechtmeister.
 Maître de danse, Tanzmeister.
 Maître d'école, Schulmeister.
 Maître à écrire, Schreibmeister.
 Maître

Maitre de jeu de paume, Ball-	Serrurier, Kleinschmidt, Schloß-
meister.	fer.
Marchand, Kaufmann.	Sérancier, Hechelmacher.
Maréchal, Schmidt, Reit-	Tailleur, Schneider.
Schmidt.	Tanneur, Loh- oder Rothgerber.
Matelot, Bootsknecht.	Tapissier, Tapezierer.
Médecin, Arzt.	Tointurier, Färber.
Menuisier, Tischler, Schreiner.	Tisseran, Leinweber.
Mercier, Krämer.	Tonnellier, Büttner, Küffer,
Meunier, Müller.	Tonnenbinder.
Miroitier, Spiegelmacher.	Tourneur, Drechsler.
Moissonneur, Schnitter.	Tuillier, Ziegelbrenner.
Monnoieur, Münzer.	Vannier, Korbmacher.
Musicien, Muscant.	Vendeur de baillons, Chifonni-
Oculiste, Dentist, Augen-Arzt.	er, Haderlumpen-Händler.
Opérateur, Stern- und Druck-	Vigneron, Winger, Weinmei-
Schneider.	ner, Weingärtner.
Orfèvre, Goldschmidt.	Vitrier, Glaser.
Papetier, Papiermacher.	Arts infames, schändlich Ge-
Parcheminier, Pergamentma-	werke.
cher.	Arracheur de dents Zahnbrecher
Pâticier, Pastetenbeker.	Assassin, Mordmörder.
Pêcheur, Fischer.	Bandi, Bandit, einer, der Land-
Peignier, Kammmacher.	süchtig geworden ist, und sich
Peintre, Maler.	mit Rauben und Morden be-
Perruquier, Perückenmacher.	hilft.
Plombier, Bleiggießer.	Danseur de Corde, Seiltänzer.
Plumassier, Federstümcker.	Devin, Wahrsager.
Poissonnier, Fischhändler.	Devinnereffe, Wahrsagerin.
Potier, Töpfer.	Filou, Beutelschneider, Spig-
Potier d'étain, Zinngießer, Kan-	bube.
nengießer.	Larron, Dieb.
Ramoneur, Schornsteinfeger.	Magicien, Sorcier, Zauberer.
Relieur, Buchbinder.	Herenmeister.
Revendeur, Aufkäufer, Höcker.	Magicienne, Sorcière, Zaube-
Sage - femme, accoucheuse,	rin, Here. (wirth.
Hebamme, Wehmutter.	Maquereau, Kuppler, Huren-
Scieur, Bret- oder Bohlen-	Maquerelle, Kupplerin.
Schneider.	Putain, Hure.
Sculpteur, Bildhauer, Schni-	Voleur, Räuber.
ker.	Voleur de grands chemins,
Sellier, Sattler.	Strassenräuber.

*Du Trafic & de diverses Marchandises.***Vom Kauf-Handel und unterschiedenen Waaren.**

Un Marchand, ein Kaufmann.	Donner à juste prix, um billi-
Marchand en gros, Kaufmann,	gen Preis lassen.
der uns Große handelt.	Mésurer, messen.
Marchand en détail, Kauf-	Péter, wägen.
mann, der seine Waaren aus-	Engager, verpfänden, versehen.
wägt, und ausmüßt zc.	Dégager, eintösen.
Marchand banquier, Wechselr.	Tromper, betrügen.
Marchand de bois, de drap, de	Perdre, verlieren.
grain, de vin &c. ein Holz-	Gagner, gewinnen.
Luch Korn-Weinhändler zc.	Emballer, empaqueter, einpa-
un Mercier, ein Kramer.	cken, einballen.
un Magasin, ein Speicher,	Déballer, dépaqueter, auspa-
Waaren-Lager.	cken.
une Boutique, ein Kram Laden.	Envelopper, einwickeln.
un Etal, ein Kramer-Stand.	Développer, auswickeln.
le Trafic, das Gewerbe.	Déployer, auslegen.
Traffiquer en soie, en toile &c.	une Etofe, ein Zeug.
mit Seide, mit Leinen han-	Etofe de soie, de laine &c.
deln zc.	Seiden-Wollen-Zeug.
de la Marchandise, Waare.	Etofe unie, raïée, à fleurs &c.
Marchander, markten, han-	ein schlechter, gestreifter, ge-
deln, feilschen.	blümter Zeug zc.
Demander le prix, nach dem	de la Moire, Seiden-Mohr.
Preis fragen.	du Satin, Atlas.
Surfaire, überschzen, überbieten.	du Taffetas, Taffet.
Offrir, bieten.	du Tapis, doppelter Taffet, ge-
Acheter, kaufen.	wässerter Taffet.
Faire marché, einen Kauf treffen	de la Gase, Gase, Beuteltuch,
Paier, bezahlen.	Schlenger.
Argent comptant, baar Geld.	du Crêpe, Flohr.
Prendre à crédit, auf Borg	du Crépon, Krepun.
nehmen.	du Brocard, Brocard.
Faire crédit, einem borgen.	du Velours, Sammet.
Vendre à crédit, auf Borg	de la Peluche, Plüsch.
verkaufen.	Drap d'Or, Goldestück.
Emprunter, entlehnen, borgen.	Drap d'argent, Silberstück.
Troquer, tauschen.	du Drap, Lappen, Luch.
le Surplus, die Zugabelleberschuß	du Droguet, Troget.
Vendre cher, theuer verkaufen.	du Camelot, Kammeslot.
Vendre à bon marché, wohlfeil	de la Serge, Sarsche.
verkaufen, guten Kauf geben.	

de

de la Ratine, feiner Boy.

de la Revêche, Boy.

l'Endroit, die rechte Seite eines Zeuges.

l'Envers, die unrechte Seite.

la Lisière, die Ecken.

du Ruban, Band.

Ruban uni, figuré, rayé, satiné, glatt, gemodelt, gestreift, Atlas-Band.

du Fleuret, Floret-Band.

de la Toile, Leinwand.

Toile d'Hollande, de Silésie, Holländische, Schlessische Leinwand

Toile de Cambrai, Kammertuch

Toile crue, rohe Leinwand.

Toile blanche, gebleichte Leinwand.

Toile de ménage, Haus-Leinwand.

du Linon, Schier, Schlerentuch.

de la Toile de Cotton, Kattun.

de la Mousseline, Messinisch.

du Treillis, Gitterleinwand.

de la Futaine, Barchet.

du Bougran, steiffe Leinwand.

du Conti, Zwillisch.

de la Dentelle, geklöppelte Spitzen, de Flandre, d'Angleterre, Niederländische Englische Kanten oder Spitzen

du Point, genäh. te Spitzen.

Point de Venise, de France &c. Benedische, Französische Spitzen.

Des Poids & des Mésures.

Vom Gewicht und Maaß

Une Livre, ein Pfund.

une demi-livre, ein halb Pfund.

une Quarteron, ein Vierling.

une Once, zwey Loth.

demi-Once, ein Loth.

un quart d'Once, ein halb Loth

une Dragme, ein Quentlein.

un Quintal, ein Centner.

un Millier, zehn Zentner.

une Balance, eine Waage.

un Trébuchet, eine Goldwaage.

les Bassins, die Schalen.

la Langueite, das Zünglein.

une Mésure, ein Maaß.

un Pot, eine Kanne, ein Maaß.

une Pinte, ein halb Maaß, ein Quart.

un Chopine, ein Schoppen, Nösel.

un Setier, ein Maaß von vier Stübigen.

un Tonneau, eine Tonne.

un Muid, une Pipe, Botte, ein Faß oder Pipe, hält etwa 4 Eimer

un Boisseau, ein Viertel.

un Minor, ein Schöffel.

un Setier, ein Maaß von 4 Schöffel.

une Aune, eine Elle.

un demi-Aune, eine halbe Elle.

une Tiers, ein Dritttheil.

un Quart, ein Viertel.

un Pouce, ein Daum, Zoll.

un Doigt, ein Daumfinger.

un travers de Pouce, eines Zolles oder Daumens breit

un Empan, eine Spanne.

un Pis, ein Schuh, Fuß.

une Coudée, anderthalb Schuh.

un Pas, ein Schritt.

une Toise, eine Klafter.

une Lieue, eine Meile.
un Mile, Italiänische oder En-
gische Meile

Pour le Voyage.

Voyager, reisen.
aller en Voyage, ausreisen.
aller à Pis, zu Fuß gehen.
aller à Cheval, reiten.
aller en Carosse, in der Kutsche
fahren.
aller en Chaise, in einer Schäf-
se fahren.
aller en Calèche, in einer Kale-
sche fahren.
aller par Eau, zu Wasser reisen.
aller en Bateau, zu Schiffe ge-
hen.
s'embarquer, sich zu Schiffe be-
geben.
aller à la Campagne, aufs Land
aller aux Champs, aufs Feld
reisen.
aller seul, allein gehen.
voyager en Compagnie, in Ge-
sellschaft reisen

Des Imperfections de l'homme.

Von den Mängeln des Menschen.

Un Aveugle, ein Blinder.
un Bavard, ein Geiserer.
un Bégue, ein Stammer.
un Boiteux, ein Lahmer.
un Borgne, ein Einäugiger.
un Bossu, ein Höckerichter, Buck-
lichter.
un Chauve, tête pelée, ein Kahl-
kopf.
un Estropié, ein Gelähmter.

une Journée, eine Tagreise.
un Journeau, un arpent, ein
Morgen Landes.
Zur Reise gehörig.
un Sentier, ein Fußsteig.
le grand Chemin, die Landstraße.
un Chemin détourné, ein Um-
weg.
passer par Berlin, durch Berlin
reisen.
passer dans le bois, durch Wald
(Holz) reisen.
passer sur les Montagnes, über
Berge reisen.
passer devant une place, bey
einem Ort vorüber reisen.
atteler les Chevaux, die Pferde
anspannen.
dételer les Chevaux, die Pferde
ausspannen.
les Atels, die Kummethörner.
l'Atelage, das Wagengeschirr.
les Traits, die Zugseil.
un Cheval d'atelage, ein Zug-
Pferd.

Des Accidens & Maladies.

Von Zufällen und Krankheiten.

Le bonheur, das Glück.
le malheur, das Unglück.
le hazard, der Zufall.

une fatalité, ein unvermeidli-
cher, unversehener Zufall.
Dresser l'horoscope, Nativität
stellen. Dire

- Dire la bonne aventure, wahr-
sagen.
l'Apopléxie, der Schlagfluß.
atteint d'Apopléxie, vom
Schlage gerührt.
une Apostume, un Abscès, ein
innerliches Geschwür.
un Asthme, Courte haleine, die
Engbrüstigkeit.
Asthmatique, ein Engbrüstiger.
le Batement de cœur, das Herz-
klopfen.
un Bubon, eine Pest-Beule.
la Gangrène, der kalte Brand.
un Catèrre, une Fluxion, ein
Fluß.
Catèrre suffocatif, ein Steckfluß.
un Charbon, Karfunkel.
le Colique, das Bauchgrimmen.
la Contagion, die ansteckende
Seuche.
une Convulsion, das Zucken der
Nerven.
la Crampe, le Spasme, der
Krampf.
la Demangeaison, das Jucken.
le Devoïement, das Erbrechen.
la Diarrhée, le cours de ven-
tre, der Durchlauf.
la Dissenterie, die Rotheruhr.
une Enflure, Tumeur, eine Ge-
schwulst.
l'Epilepsie, le mal caduc, le
Haut-mal, die fallende Sucht,
die schwere Noth.
l'Érèsipele, die Rose, das Roth-
lauf.
l'Esquinancie, die Bräune.
la Fièvre, das Fieber.
la Fièvre quotidienne, tierce,
quarte, ein tägliches, ey-
viertägiges Fieber.
une Fièvre continue, intermit-
tente, ein anhaltendes; ab-
wechselndes Fieber.
une Fièvre chaude, maligne,
pourprée, ein hitziges, gifti-
ges Fleck-Fieber.
Fièvre réglée, ordentl. Fieber.
Fièvre hectique, ein ausseh-
rendes Fieber.
Fièvre miliaire, weißer Friesel.
Accès de Fièvre, Antritt des
Fiebers.
Relâche de la Fièvre, das Nach-
lassen des Fiebers.
la Gale, der Grind.
la Gonorrhée, der Saamen-
fluß.
la Goutte, das Podagra.
la Gravelle, die Nauder, Krätze.
la Gravelle, der Gries.
l'Hydropisie, die Wassersucht.
un Hydrique, ein Wassersüch-
tiger.
la Jaunisse, die Gelbsucht.
la Lèpre, der Aussatz.
la Létargie, die Schläfucht.
Mal de dents, Zahnschmerzen.
Mal de tête, la Migraine, Kopf-
Schmerzen.
Mal de Mère, Mutterkrankheit.
la Mélancolie, die Schwermuth.
le Misérère, die Verhaltung des
Leibes, Misérère, Verstopfung.
la Paralysie, Sicht, Schlag.
la Peste, die Pestilenz.
la Phrénésie, der Wahnsinn,
Raserey.
la Phtisie, die Schwindelsucht.
la Pierre, der Stein.
la Pleurésie, das Seitenstechen.
la Pourpre, das Fleckfieber.
la Pulmonie, die Lungenfucht.

Un Pulmonique, ein Lungen-
füchtiger.

le Rhûme, der Schnupfen.

la Rougeole, die Masern.

la Sciatique, das Hüftweh.

le Scorbut, der Scharbock.

la Toux, der Husten.

la Verole, le mal de Naples, die
Venuskrankheit, Franzosen.

la petite Verole, die Kinderpo-
tten.

le Vertige, der Schwindel.

une Balafre, eine Schmarre,
Schramme.

une Blessure, eine Wunde.

un Bourgeon, bouton de visage,
une pustule, eine Blatter,
oder Finne im Gesicht.

une Chûte, ein Fall.

un Coup de poing, ein Faust-
Schlag.

une Cicatrice, eine Narbe.

une Contusion, Meurtrissure,
eine Querschung.

un Coup de pié, ein Stoß mit
dem Fuß.

un Coup d'épée, ein Degenstoß.

un Coup de Pistolet, ein Pisto-
len-Schuß.

un Coup de Fusil, ein Flinten-
Schuß.

un Coup de Bâton, ein Schlag
mit dem Prügel.

une Dartre, eine Flechte.

une Ecorchure, eine Abstre-
fung der Haut.

une égratignure, eine Zerfra-
gung, Rißung.

un Froncle ein Blutgeschwür.
des Lentilles, Sommersprossen.

une Chiquenaude, ein Stirn-
schneller, oder Knippchen.

une playe, blessure, eine Wunde.
la playe se reprend, se reformed,
die Wunde heilet zu, schließt
sich.

une Nasarde, ein Nasenstüber.

un Soufflet, eine Ohrfeige.

Traiter un malade, eines Kran-
ken warten.

Tomber malade, krank werden.

être malade, krank seyn.

un Malade, ein Kranker.

un maladif, valeudinaire, ein
Kränklicher.

se porter mieux, sich bessern.

Guérir, gesund werden.

Tirer du Sang, se faire sai-
gner, zur Ader lassen.

Prendre médecine, Arzney ein-
nehmen.

Prendre un lavement, ein Ely-
sier gebrauchen.

Purger, purgiren.

Panser, pancer, verbinden.

étancher le Sang, das Blut
stillen.

du Sang meurtri, geronnen Blut.

Piquer, stechen.

Faire une incision, einen Schnitt
thun, Oefnung machen.

Couper, wegschneiden.

Examiner, betrachten.

Sonder, die Tiefe suchen.

Trépaner la tête, die Hirnschale
anbohren.

un Trépan, ein Schedelbohrer.

empirer, schlimmer werden.

faire une rechûte, retomber,
wieder einfallen.

être aux abois, à l'extrémité,
in den letzten Zügen liegen.

mourir, sterben.

De'

Des Parens & des Amis.

Von den Bluts - Freunden und Anverwandten.

- | | |
|---|--|
| Les Ancêtres, die Vor-Ältern. | la Bru, des Sohnes Weib. |
| le Bisaieul, der Älter-Vater. | les Successeurs, la Postérité, die Nachkommen. |
| la Bisaieule, die Älter-Mutter. | le Mariage, der Ehestand. |
| le Grand-Père, der Groß-Vater. | les Fiançailles, die Verlobung. |
| la Grand-Mère, die Groß-Mutter. | un Fiancé, ein Verlobter. |
| le Père, der Vater. | une Fiancée, eine Verlobte. |
| la Mère, die Mutter. | les Bans, ou les Annonces, Auf-gebot. |
| un Fils, ein Sohn. | la Dot, die Ehesteuer. |
| une Fille, eine Tochter. | les Noces, die Hochzeit. |
| un Petit-Fils, ein Enkel. | un Douaire, ein Leibgeding. |
| une Petite Fille, eine Enkelin. | l'Epoux, ou le Marié, der Bräutigam. |
| un arrière-Petit-fils, Urenkel. | l'Epouse, ou la Mariée, die Braut. |
| une arrière-Petite-fille, Urenkelin. | une Accouchée, ein Gebärendes. |
| le Frère, der Bruder. | la nourrice, die Säugamme. |
| la Sœur, die Schwester. | un Veuf, ein Wittwer. |
| l'Oncle, der Ohm, Vater- oder Mutter-Bruder. | une Veuve, eine Wittwe. |
| la Tante, die Muhme, Vater- oder Mutter-Schwester. | une Damoiseelle, eine verlobte Person. |
| le Neveu, der Nefte, der Bruder, oder Schwester-Sohn. | le Compère, der Gevatter. |
| la Nièce, die Nichte. | la Commère, die Gevatterin. |
| le Cousin,) Geschwister- | le Filleul, der Pate. |
| la Cousine,) Kind. | la Filleule, die Patin. |
| Cousin Germain, leibl. Väter. | le Parrain, der Pate oder Tauf-Zeuge. |
| Cousine Germanie, leibliche Muhme. | la Marreine, die Patin oder Tauf-Zeugin. |
| Beau-frère, Schwager, Stiefbruder. | la Parenté, ou le Parentage, die Verwandtschaft. |
| Belle - Sœur, Schwägerinn, Stief-Schwester. | une Alliance, eine Verwandtschaft, Schwägerschaft, Be-freundung. |
| Beau-Père, Stief-Vater, it. Schwieger-Vater. | le Compérage, Gevatterschaft. |
| Belle Mère, Stief-Mutter, it. Schwieger-Mutter. | la Fraternité, Brüderschaft. |
| Beau-Fils, Stief-Sohn. | un Fils adoptif, ein an Kindes-statt angenommener Sohn. |
| Belle-Fille, Stief-Tochter. | un Bâtard, ein uneheliches Kind. |
| le Gendre, der Eidam, der Tochter-Mann. | |

- Frères jumeaux, Zwilling-Brüder.
 Sœurs jumelles, Zwilling-Schwestern.
 une Race, ein Geschlecht.
 une Généalogie, ein Stamm-Register.
Des Habits d'homme.
 Un Habit, ein Kleid.
 un Habit neuf, vieux, retourné, ein neues, altes, umgewandtes Kleid.
 un Habit de tous les jours, ein Alltags-Kleid.
 un Habit de Fête, ein Sonntags-Kleid.
 un Habit tout uni, ein schlechtes Kleid, ohne Zierath.
 un Habit brodé, chamarré, ein gesticktes, verbrämtes Kleid.
 un Habit de deuil, ein Trauer-Kleid.
 un Chapeau, ein Hut.
 le retroussis du Chapeau, die Kreppe am Hut.
 le Cordon, die Hutschnur.
 un Bonnet, eine Mütze.
 une Perruque, eine Perücke.
 une Cravate, ein Halstuch.
 un Manteau, ein Mantel.
 un Collet, ein Ueberschlag.
 le juste-au-corps, das Ober-Kleid, ein Manns-Rock.
 la Veste, die Weste, das Unter-Kleid.
 le haut-de-chausse, la Culotte, die Hosen.
 les Caleçons, die Schlafhosen.
 les Bas, die Strümpfe.
 Bas de Soie, de Laine, seidene, wollene Strümpfe.
 Bas à bottes, Reitsrümpfe.
 un Parent, ou Allié, ein Verwandter.
 une Parente, eine Verwandtin.
 un Ami, ein Freund.
 une Amie, ein Freundin.
 un Ennemi, ein Feind.
 une Ennemie, eine Feindinn.
Don Manns Kleidern.
 les Chauffettes, die Unter-Strümpfe.
 les Chaussons, die Fußsocken.
 les Souliers, die Schuhe.
 les Pantoufles, Pantoffeln.
 la Chemise, das Hemde.
 la Camisole, das Camisol.
 les Manches, die Ärmel.
 les Paremens, die Aufschläge.
 les Manchettes, die Hand-Krausen, Manichetten.
 la Robe de Chambre, der Schlaf-Rock.
 la Poche, der Schuback.
 le Gouffet, der kleine Schuback, der Geldsack.
 du Ruban, Band.
 des Dentelles, Ranten, Spizen.
 un Bouquet de plumes, ein Federbusch.
 des Boutons, Knöpfe.
 les Boutonnieres, die Knopflöcher.
 des Franges, Franzen.
 des Gans, Handschuh.
 une Paire des gans, ein Paar Handschuhe.
 un Mouchoir, ein Schnupstuch.
 un Manchon, ein Mus.
 des Jarrètières, Kniebänder.
 des Boucles, Schnallen.
 un Ceinturon, ein Gürtelhäuf.
 un Baudrier, ein Schultergehäuf.
 une

une Echarpe, eine Schärpe,
oder Biude.

une Montre, ein Saß-Uhr.

une Bague, ein Ring.

une Tabatière, eine Tobackß-
Dose.

s'habiller, sich ankleiden.

se deshabiller, sich auskleiden.

se chauffer, Strümpfe und
Schuhe anziehen.

se déchauffer, Strümpfe und
Schuhe ausziehen.

un peigne, ein Kamm.

se Peigner, sich kämmen.

se poudrer, sich pudern.

Des Habits de Femme.

La coiffure, ein Kopf-Zeug.

la Coiffe, die Haube oder Kappe.

une Jupe-de-dessus, ein Ober-
Rock.

une Jupe-de-dessous, ein Unter-
Rock.

le Corps de Robe, das Schnür-
Leibgen.

le Tablier, die Schürze.

le Peignoir, der Nachtmantel.

des Broses, eine Bürste.

l'Eventail, der Wedel.

le Masque, die Maske, Farbe.

le Voile, der Schleier.

l'Echarpe, die Schärpe.

le Mouchoir de col, das Hals-
Tuch.

un Manteau pour femme, ein
Frauen-Ober-Kleid.

un Collier de Perles, eine
Schnur Perlen.

une Chaîne d'Or, die Hals-
Kette.

des Pendans d'Oreille, Ohren-
Gehänge.

le Bufe, das Manschet.

se friser, die Haare krausen.

mettre son Chapeau, den Hut
aufsetzen, sich bedecken.

se découvrir, den Hut abneh-
men.

se faire raser, sich den Bart
abscheren lassen.

se boutonner, sich zuknöpfen.

se déboutonner, sich aufknöpfen.

les Vergettes, die Rehrbürste.

une Décrotoire, eine Schuh-
bürste.

un Chauffe-pié, ein Anzieher.

Von Frauen-Kleidern.

les Bracelets, die Armbänder.

une Toilette, ein Nachtschiff,
mit einem Zugehör.

des Epingles, Stecknadeln.

attacher avec des Epingles, mit
Nadeln fest stecken.

le Peloton, das Nadelküssen.

les Ciseaux, die Scheere.

le Dé, der Fingerhut.

l'Aiguille, die Nähnadel.

le Fil, der Zwirn.

le Fard, die Schminke.

des Mouches, Schönflecken,
Muscheln.

des Eaux de senteur, wohlrie-
chende Wasser.

de de la Poudre, Puder.

l'aiguille de tête, die Haarnadel.

la Boîte, die Schachtel.

des Piergeries, Edelgesteine.

un Bijou, ein Kleinod.

un Diamant, ein Diamant.

un Diamant brut, ein unge-
schliffener Diamant.

une Émeraude, ein Smaragd.

une Turquoise, ein Türkis.

un

un Rubis, ein Rubin.
 de la Toile, Feinwand.
 de la Soie, Seide.
 de la Laine, Wolle.
 de l'Empois, Stärke.
 un Etui, Futteral.
 se lacer, sich schnüren.

De l'Etude.

Le Cabinet, das Studier- oder
 Schreib-Stüblein.
 un Livre, ein Buch.
 Oreille de livre, ein Ohr im
 Buch.
 du Papier, Papier.
 du Papier timbré, gestempelt
 Papier.
 du Papier brouillard, Sudel-
 oder Lösch-Papier.
 Papier gris, grau Papier.
 une Feuille, ein Bogen Papier.
 une Main, ein Buch Papier.
 une Rame, ein Rieß.
 un Feuillet, ein Blat.
 un Cayer, ein Stos von etli-
 chen Bogen.
 une Page, eine Blat Seite.
 la Reclame, der Custos eines
 Blats.
 la couverture du Livre, der
 Band eines Buchs.
 La Marge, der Rand.
 une Ligne, eine Zeile.
 une Plume, eine Feder.
 un Tuyau de Plume, eine Fe-
 der-Riel.
 de l'Encre, die Dinte.
 une Ecrtoire, ein Schreibzeug.
 un Canif, ein Feder-Messer.
 du Sable, Streusand.
 le Poudrier, die Sand-Büchse.
 un Compas, ein Cirkel.
 un Chandelier, ein Leuchter.

se délacer, sich aufschnüren.
 un Parasol, ein Sonnenschirm.
 une Boîte à poudre eine Puder-
 Schachtel.
 un Etui à peignes, ein Kamms-
 Futter.

Vom Studieren.

une Chandelle, ein Licht, eine
 Kerze.
 une Lampe, eine Lampe.
 un Cierge, ein Wachs-Licht.
 la Bougie, der Wachs-Stock.
 une Lanterne, eine Laterne.
 des Lunettes, eine Brille.
 des Lunettes de longue vue,
 d'approche, ein Fern Glas.
 un Verre-ardent, ein Brenn-
 Glas.
 une Etiquette, ein Zettel, wel-
 chen man an die Beutel oder
 sonst bindet.
 un Sobriquet, ein Ekel Name.
 l'Ecriture, die Schrift.
 des Tablettes, ein Schreib-täfel-
 lein, it ein Schreibe-Schrank.
 du Parchemin, Pergament.
 une Touche, ein Griffel.
 un Porte-crayon, eine Blech-
 Feder.
 une Règle, ein Linial.
 la Leçon, die Lektion.
 la Tradaction, die Uebersetzung.
 un Thème, ein Thema, Exerci-
 tium Stili für die Knaben.
 un Porte-Feuille, eine Th-cke,
 Schrift darinnen zu tragen.
 étudier, studiren.
 lire, lesen.
 épeler les lettres, buchstabiren.
 écrire, schreiben.
 apprendre, lernen.

apren-

- apprendre par cœur, auswendig lernen.
 un Docteur, ein Doctor.
 un Licentié, Licentiat.
 un Maître des Arts, ein Magister.
 une Académie, Université, eine Universität.
 un College, ein Gymnasium.
 une Ecole, eine Schule.
 les Facultés, die Facultäten.
 un Professeur, ein Professor.
 la Théologie, die Theologie, Gottesgelahrtheit.
 la Jurisprudence, le Droit, die Rechtsgelahrtheit.
 la Médecine, die Arzneykunst.
 la Philosophie, die Weltweisheit.
 les Arts libéraux, die freyen Künste.
 la Grammaire, die Sprachkunst.
Pour le Secrétaire.
 Une Lettre, ein Brief.
 un Billet, ein Zettel.
 un Mémoire, ein Denk-Zettel.
 un Blanc-Signé, ein Blanket.
 la Date, das Datum.
 l'Enveloppe, der Umschlag.
 Signer une lettre, einen Brief unterschreiben.
 plier, zusammen legen.
 cacheter, zusiegeln.
 un cachet, ein Petschaft.

Des Parties de la Maison.

Von den Theilen des Hauses.

- Une Maison, ein Haus.
 le Corps de logis, das Haupt-Gebäude.
 les Ailes, die Flügel, Seiten-Gebäude.
 le Derrière, das Hinter-Haus, Hinter-Gebäude.
 un Pavillon, ein Pavillon oder von allen vier Seiten bedeckt ist.
 un Perron, ein Austritt vor der Hausthüre.
 la Porte, die Hausthüre.
 les Gonds, die Thürangel.

- la Dialectique, die Vernunft-Kunst.
 la Rhétorique, die Redekunst.
 la Musique, die Tonkunst, die Musc.
 l'Arithmétique, die Rechenkunst.
 la Géométrie, die Maßkunst.
 l'Astronomie, die Sternkunst.
 l'Astrologie, die Sterndeutungskunst.
 les Mathématiques, die Mathematik.
 la Géographie, die Erdbeschreibung.
 l'Architecture, die Baukunst.
 la Cabale, die Zabbala.
 la Poésie, die Dichtkunst.
 l'Histoire, die Geschichte.
 la Fable, Fabeln, erdichtete Mährlein.
 la Chymie, die Schmelzkunst.
 un Pédant, ein Schulfuchs.
 Von der Schreiberey.
 un Sceau, ein Siegel.
 de la Cire d'Espagne, Siegel-Lack.
 des Oublies, Oblaten.
 un Chifre, ein Zug.
 déchiffrer une lettre, einen Brief entziffern.
 corriger, einen Schreibfehler verbessern.
 effacer, auslöschen.
 rayer, durchstreichen.

- la Serrure, das Schloß.
 la Clef, der Schlüssel.
 un Passe par - tout, ein Haupt-
 Schlüssel.
 un Verrou, ein Riegel.
 un Loquet, eine Klinke.
 le Marteau, ein Klopfer.
 la Sonnette, die Schelle.
 une fausse-porte, eine Hinter-
 Thür.
 un Apartement, eine besondere
 Wohnung in einem Hause,
 ein Wohn-Zimmer.
 une Chambre, eine Kammer.
 une Anti-chambre, ein Vor-
 zimmer.
 la Sale, der Saal.
 un Poêle, eine Stube.
 le Fourneau, der Ofen.
 la Cour, der Hof.
 le Puits, der Ziehebrunnen.
 la Cuisine, die Küche.
 la Dépenſe, die Speisekammer
 la Sommellerie, die Kellerey.
 la Cave, der Keller.
 le Cellier, der Wein - Keller,
 Vorraths-Keller.
 l'Ecurie, der Pferde-Stall.
 la Remise, der Schoppen,
 Schauer, Wagenhaus.
 le Colombier, Pigeonnier, der
 Taubenschlag.
 le Poulalier, das Hühner-Haus.
 les Lieux, das Secret.
 le Jardin, der Garten.
 un Jardin porté en l'air, ein Gar-
 ten, der wohl an der Luft liegt
 la Fontaine, der Springbrun-
 nen.
 le premier, le second étage,
 das erste, andere Stockwerk.
 l'Escalier, die Treppe.
 un Escalier dérobé, eine heimli-
 che Treppe.
 les Dégres, les Marches, die
 Stufen.
 le Grenier, der Boden.
 le Toit, das Dach.
 une Lucarne, ein Dachfenster.
 le Faîte, le Comble, die First,
 der Giebel.
 les Lattes, die Latten.
 une Girouette, ein Wetterhahn.
 les Gouttières, die Dachrinnen.
 une Fenêtre, ein Fenster.
 un Contrevent, ein Fenster-La-
 den von aussen.
 une Grille, ein Fenster-Gitter.
 une Jalouſie, ein Fensterschirm.
 le Plancher, der Boden.
 la Cheminée, der Kamin.
 un Tuyau de Cheminée, eine
 Schornstein-Röhre.
 le Lambris, die Decke.
 une Galerie, ein Bogengang.
 un Balcon, ein Austritt vor ei-
 nem Fenster.
 l'Enſeigne, das Schild.
 le Loyer, le Louage, Hauszins.
 le Mur, la Muraille, die Mauer.
 de la Pierre, Bruchstein.
 de la Brique, Mauerstein.
 de la Chaux, Kalk.
 du Marbre, Marmorstein.
 du Plâtre, Gips.
 une Poutre, ein Balken.
 des Solives, Riegelholz.
 des Planches, Bretter.
 de l'Ardoise, Schieferstein.
 une Maſure, eine eingefallene
 Mauer.
 des Décombres, Schutt, ein
 Steinhaufen von einem ein-
 gerissenen Gebäude.

un Event, ein Luft-Loch.
un Auvent, ein Schirmdach.
une Maison bien située, ein
wohlgelegnes Haus.
en bel air, das frey an der Luft
gelegen ist.
bien percée, das viel Licht, viel

Des Meubles.

Une tenture de Tapissérie, ein
Behängsel von Tapeten.
de haute lice, gewirkte Bra-
bantische Tapeten.
de cuir doré, von goldnen Leder.
de Bergame, de Rohan, ge-
webte Tapeten.
une Table, ein Tisch.
un Guéridon, einleuchter Tisch.
un Tapis, ein Teppich.
un Cabinet, einzierlich Schränk-
chen.
un Tiroid, eine Schublade.
un Miroir, ein Spiegel.
la Glace, das Spiegel-Glas.
la Bordure, die Rame.
une Chaise, un Siège, ein Stuhl.
une Chaise à dos, ein Lehnstuhl.
une Chaise à bras, un fauteuil,
ein Armstuhl.
une Chaise de commodité, ein
Ruhesstuhl.
un Siège pliant, ein Feldstuhl.
un Tabouret, eine Hütsche.
un Carreau, Couffin, ein Polster.
un Escabeau, ein Fußschemmel.
une Armoire, ein Schrank,
Spinde.
un Cofre, ein Kasten, Kupfer.
un Cofre-fort, ein Geld-Kiste,
eiserner Kasten.
une Cassette, ein Schreibkäst-
lein, Schattul.

Defnungen, viel Thüren und
Fenster hat.
cette maison a plusieurs Cham-
bres de plein pié, dieses Haus
hat viel Zimmer auf gleichem
Boden.

les étres d'un logis, die Gele-
genheit einer Wohnung.

Vom Hausrath.

une Pendule, eine Wand-Uhr.
un Sable, eine Sand-Uhr.
un Lustre, ein Kronen-Leuchter,
Wand-Leuchter.
un Chandelier, ein Tischleuchter.
un Flambeau, ein Stoeckleuchter.
les Mouchettes, die Lichtpöke.
une Garniture de Porcellaine,
ein Vassal von Porcellan
auf den Tisch.
une Cruche, ein Krug.
un Vase, ein Gefäß.
des Chenets, Brandruthen im
Camin.
une Pêle, Kohlenschaufel.
des Pincettes, eine Zange.
une Cassolette, ein Feuer-
Pfännlein.
un Ecran, ein Feuer-Schirm.
un Lit, ein aufgemachtes Bette.
un Lit de repos, ein Faulbette.
un Lit de parade, ein Prangbett.
le Bois de lit, die Bettstelle.
le ciel, le fond du lit, der Himmel
les Rideaux, die Vorhänge.
les Tringles, die Gardinstangen.
la Paillasse, der Strohsack.
le Matelas, die Matraz.
un Lit de plume, ein Federbette.
un Plumeau, ein Deckbette.
un Traversin, ein Psühl.
un Oreiller, ein Hauptkissen.
la Converture, die Bettdecke.

les Draps de lit, die Bett-Lücher
la Ruelle, der Gang hinter dem

Wasser.
la Bassinoire, der Bett Wärmer.

le Pot de Chambre, das Kam-
mer Becken.

la chaise percée, der Nachstuhl.

les Vergettes, der Kleiderbesen.

des Broses, Kleiderbürste. (ste.)

une Décrotoire, eine Schuhbür-

Ce que l'on trouve dans la Cuisine.

Was man in der Küche findet.

L'Atre, le Foyer, der Heerd.

le Feu, das Feuer.

la Flamme, die Flamme.

la Fumée, der Rauch.

la Suye, der Rus.

le Bois, das Holz.

du gros bois, grob Holz.

une Buche, ein Scheit Holz.

un Fagot, ein Reisbund.

un Cotret, ein Bund kurzes
Frügelholz.

le Charbon, die Kohle.

Charbon de terre, Steinkohlen.

de la Tourbe, Torf, von Erde.

de la Braïse, glühende Kohlen.

un Tison, ein Brand.

la Cendre, die Asche.

un Fusil, ein Feuerzeug.

la Pierre à feu, der Feuerstein.

l'Amorce, der Zunder.

des Alumettes, du cordon
soufré, Schwefel-Holzlein,
oder Faden.

un Soufflet, ein Blasebalg.

les Tenailles, die Zange.

un Croc, ein Feuerhacken.

la Chevrete, die Brandruthe.

un Réchaut, eine Kohl-Pfanne.

un fer à passer le linge, ein
Platt-Eisen.

un Tréteau, ein Bock, Gestell,
Schrägen.

une Civière, eine Trag-Baar.

un Rouet, ein Spinnrad.

une Bobine, eine Spule.

une Quenouille, eine Kunkel,
ein Rocken.

un Fuseau, eine Spindel.

un Peson, ein Wirtel.

un Dévidoir, eine Haspel.

la Vaisselle, das Kochengeschirr.

un Pot, ein Hafen, Topf.

un Pot de terre, ein irdener
Topf.

un Pot à Thé, ein Thee-Topf.

Pot au lait, ein Milch-Topf.

une Cafetière, eine Kafe-Kanne.

un Couteau, ein Messer.

le Manche, das Heft.

l'Alumelle, la lame, die Klinge.

le Trenchant, die Schneide.

la Gaine, die Scheide.

un Couperet, ein Hackmesser.

un Couvercle, ein Deckel.

une Ecuelle, ein Napf.

une Broche, ein Bratspieß.

un Tourne-broche, ein Bra-
tenwender.

embrocher, den Braten an den
Spieß stecken.

la Lèchefrite, die Bratpfanne.

la Lardoire, die Spicknadel.

le Trepie, der Dreifuß.

le Chaudron, der Kessel.

la Chaudière, der große Kessel.

la Couloire, Passoire, der Durch-
schlag.

la Poêle, der Ziegel, die Pfan-
ne.

un Poëlon, ein kleiner Ziegel.
un

un Egrugeoir, ein Reibeisen.
 le Gril, der Rost.
 une Poulie, eine Rolle.
 la Corde, der Strick.
 le Seau, der Wasser-Egmer.
 une Cuve, ein Zuber.
 un Cuveau, ein Kübel.
 une Marmite, ein eiserne Topf,
 Grape. (sel.
 une Terrine, eine irdene Schüssel.
 un Cuillier à pot, ein Kochlöffel.
 l'Ecumoire, der Schaumlöffel.
 la Crémillière, Kesselhaften.
 la Boîte aux épices, die Würz-
 lade.

Ce que l'on trouve dans la Cave.

Was man in dem Keller findet.

Un Tonneau, eine Tonne.
 un Van, eine Wanne.
 un Baril, ein Fäßchen.
 un Perçoit, ein Weinbohrer.
 la Broche du tonneau, der Zapfen.
 un Robinet, ein Zapfhahn.
 un Larron, ein Heber.
 le Bondon, Bouchon, der Spund.
 les Douves, die Faß-Tauben.
 un Cercle, ou cerceau, ein Reif,
 Faßband.
 le Fond, der Boden.
 les Chantiers, die Lagerbäume.
 de la Boisson, Getränk.
 du Vin, Wein.
 du Vin nouveau, neuer Wein.
 Vin de trois, de quatre, de cinq
 feuilles, drey, vier, fünfjähri-
 ger Wein.
 Vin de garde, Wein, der sich
 lange hält.
 du Vin rouge, rother Wein.
 du Vin blanc, weißer Wein.
 du Vin doux, Most-Wein.
 Vin d'Espagne, de France, de

un Emouffoir, ein Quertl.
 une Ratissoire, eine Scharre,
 Reibeisen.
 la Tourtière, die Tortenpfanne.
 le Mortier, der Mörtel.
 le Pilon, die Mörtelkeule, der
 Stößel.
 un Racloir, ein Kratzeisen.
 de la Lexive, ou Lessive, Lauge.
 faire la lessive, dämpfen, einwei-
 chen, einlaugen, auswaschen.
 un Torchon, ein Wasch- oder
 Rüchen-Lappen.
 un Centrier, ein Aschenscherben.
 un Balai, ein Besen.

Rhin, Spanischer, Französ-
 scher Rhein-Wein.
 Vin de liqueur, süßer Wein, der
 nur zum Nachtrunk gegeben
 wird.
 de l'Hidromel, Meth.
 de l'Eau de Vie, Brandtwein.
 de la Bière, Bier.
 de la Bière-brune, braun-Bier.
 de la Bière blanche, weiß-Bier.
 Bière de Zerbst, de Ruppin,
 Zerbster, Ruppiner-Bier.
 Bière de Mars, Märgen-Bier.
 Petite-Bière, Speise-Bier.
 de l'Eau douce abgekocht Wasser
 de la Limonade, Zitronen-
 Wasser.
 de l'Orsade, Gersten-Wasser.
 du Sorbet, Türkische Limonade.
 Percer un tonneau, ou mettre
 du vin en perce, ein Faß an-
 stechen.
 tirer du vin, Wein zapfen.
 frêlater du vin, Wein versä-
 schen.

U

souf-

souffrer, schwefeln.

un Poulain, ein Wein-Leiter.

un Entonnoir, ein Trichter.

un Foret, ou Touret, ein Zwick-
Bohrer.

une Cantine, ein Flaschenfutter.

un Flacon, eine platte Flasche,
heisset auch ein grosser Trink-
Becher, wo ein Maaß Wein
hineingeht.

une Bouteille, eine runde Fla-
sche.

Du Couvert. Was zum Tischdecken gehört.

La Nappe, das Tischtuch.

une Serviette, ein Telleruch.

un Couteau, ein Messer.

une Fourchette, eine Gabel.

une Caillier, ein Löffel.

une Assiette, ein zinnerner Teller.

un Tailloir, ein hölzerner Teller.

un Plat, eine Schüssel.

un Saladier, eine Salatschüssel.

une Saucière, ein Tütchennapf.

une Ecuelle, ein Suppennapf.

une Salière, ein Salzfaß.

un Vinaigrier, ein Eßigglas.

un Sucrier, eine Zuckerdose.

un Poivrier, eine Pfefferdose.

un Moutardier, ein Mostert-
oder Senfstößstein.

un Porte-assiette, ein Teller-
Ring.

Du Manger

Vom Essen

Un Festin, ein Gastmahl.

un Repas, eine Mahlzeit.

un Déjûné, ein Frühstück.

un Diné, ein Mittagsmahl.

une Collation, ein Vesperbrod.

un Soupe, eine Abendmahlzeit.

les Viandes, die Speisen, Ge-
richte.

une Bouteille clissée, eine mit
Korb bestochene Bouteille,
oder Flasche.

un Bouchon, ein Kork oder
Stöpsel.

un Tire-Bouchon, ein Kork-
Zieher.

un Verre, ein Glas.

une Tasse, eine Schale.

un Panier, ein Tischfork.

un Corbillon, ein Handförs-
lein.

Du Couvert. Was zum Tischdecken gehört.

une Fontaine, un Lavemain,
das Handfaß.

un Verre, ein Glas.

un Gobelet, ein Becher.

une Coupe, eine Kelch-Becher.

un Soucoupe, ein Teller, wor-
auf das Glas gereicht wird.

de la Porcelaine, Porcelain-
Geschirr.

de la Faïence, falscher Porcellan.

un Essui-main, ein Handtuch.

un Couvert, ein Bedeck eines
Tellers.

un Service, ein Tisch Geschirr.

la Corbeille de table, der Tisch-
Korb.

une Aiguïère, eine Gießkanne.

un Bassin, ein Becken.

un Cure-dent, ein Zahnstocher.

du Boire.

und Trinken.

un Service, eine Tracht, Auf-
satz von Speisen.

un Ambigu, eine Anrichtung,
da der Nachtrich zugleich

mit den Speisen aufgesetzt
wird.

les Entrées, die erste Tracht, der
erste Gang.

un.

- un Entremets, ein Bey-Essen, Einschieb-Essen.
 un Bouillon, eine Fleischbrühe.
 un Concommé, eine Kraftbrühe.
 un Potage de Santé, eine Gesundheitssuppe.
 une Soupe aux Choux, aux herbes, eine Kohl- oder Kräuter-Suppe.
 du Bouilli, gesottenes.
 du Bœuf, Rindfleisch.
 du Mouton, Hammelfleisch.
 un Chapon, ein Kapun.
 une Poule, eine Henne.
 de l'Agneau, Lammfleisch.
 une Fricassée, Fleisch in der Pfanne gekocht.
 une Carbonnade, geröstet Fleisch.
 une Grillade, ein Rost-Braten.
 des Cotelettes, Schwein- oder Hammel-Rippen geröstet.
 un Hachis, gekocht oder eingeschnitten Fleisch.
 un Haricot, Hammelfleisch mit Rüben.
 une Eruvée, verdampft Fleisch.
 la Fraîse, das Gefröz.
 la Pressure, das Gefchink.
 du Foie, Leber.
 des Tripes, Boyaux, Kaldau-nen, Ruttelstake.
 une Poitrine, ein Brustkern.
 des Ris de veau, Kalbergefröse.
 des Saucissons, kleine Bratwürste.
 un Pâté, ein Pastete.
 des petits Pâtés, kleine Pasteten.
 une Tourte, eine Torte.
 du Salé, Pöckelfleisch, gesalzen Fleisch.
 du Bœuf - fumé, geräuchert Fleisch.
 Langue de bœuf, Ochsenzunge.
 du Jambon, Schinken.
 des Saucisses, Bratwürste.
 des Andouillettes, Fleischwürste.
 du Boudin, Blut- oder Leber-Wurst.
 du Cervelas, Hirnwurst.
 de la Moëlle, Mark.
 de la Gelée, Gallert.
 un Ragout, ein Appetit-Essen.
 une Sauce, eine Brühe, Lutscher, Tunkte.
 des Oeufs mollets, à la Coque, weich gekochte Eier, aus der Schale.
 des Oeufs durs, hart gekochte Eier.
 Oeufs brouillés, gerührte Eier.
 Oeufs au miroir, gekochte Eier.
 une Omelette, ein Eiertuchen.
 un Flan, ein Fladen.
 des Bignets, Pfannentuchen, Apfeltuchen.
 du Roti, gebratenes.
 de la Volaille, zahmes Geflügel.
 des Poulets, junge Hühner.
 Oison farci, gefüllte Gans.
 des Pigeonneaux, junge Tauben.
 un Dindon, un Coq-d'Inde, ein Ralkusch-Hahn.
 une Oie, eine Gans.
 un Canard, eine Ente.
 du Gibier, Feder-Wildpret.
 des Perdrix, Rebhühner.
 des Bécasses, Schnepfen.
 un Alcion, ein Eis-Vogel.
 des Grives, Krammers-Vogel.

des Alouettes, Lerchen.
 des Cailles, Wachteln.
 des Petits-piés, kleine Vögel.
 des Ortolans, Hirsenvögel.
 un Coq de bruidère, ein Bräutigam.
 un Coq de bois, ein Auerhahn.
 une Gelinote, ein Haselhuhn.
 de la Venaïson, Wildpret.
 du Chevreuil, Rehbraten.
 du Sanglier, Wildschweinbraten.
 du Cerf, Hirschbraten.
 du Lièvre, ein Hase.
 une accolade de Lapreaux, ein Paar Kaninchen.
 un Aloyau, Rinderner Märbbraten.
 une Longe de Veau, ein Nierenbraten.
 une Eclanche, un gigot de Mouton, eine Hammelkeule.
 une Epaule de Mouton, eine Hammelschulter.
 un Quartier d'Agneau, ein Lammesviertel.
 du Porc, Schweinenfleisch.
 un Cochon de lait, ein Spanferkel.
 de la Farine, Mehl.
 de la Pâte, Teig.
 du Levain, Sauerteig, item die Wärme, das Bier zu stellen, faire lever, la Pâte, den Teig säuren.
 du Pain, Brod.
 du Pain blanc, weiß Brod.
 du Pain bis, schwarz Brod.
 du Pain de Seigle, de Froment, Rocken-Weizenbrod.
 du Pain tendre, frisch gebacken Brod, rassis, altgebackenes.

Entamer du Pain, ein Brod anschneiden.
 un Craquelin, Tourteau, eine Brezel.
 un Echaudé, eine Butterbrezel.
 la Croûte, die Rinde oder Kruste.
 la Mie, die Krume, das Weiche.
 des Miettes, Brodkrumen, Brotsamen.
 de la Bouillie, Brei.
 des Vormicelles, Nudeln.
 du Lait, Milch.
 des Pois, Erbsen.
 des Bois verds, Schoten.
 des Bois écossés, ausgehülsete Erbsen.
 une gousse de Pois, eine Erbsenhülse.
 des Fèves, Bohnen.
 des Choux, Kohl, Kraut.
 des Choux-fleurs, Blumenkohl.
 des Choux-blancs, Weißkraut.
 des Choux-cabus, Rabiskraut, Kopfkohl.
 des Choux frisés, Krauskohl.
 un tronc de Chou, ein Kohlstumpf.
 des tendrons des Choux, Kohlsprossen.
 des Carotes, gelbe oder Möhrerüben.
 des Choux salés, confits, Sauerkraut.
 du Ris, Reis.
 de l'Orge-mondée, Gerstengraupen.
 du Gru, ou gruau, Grütze.
 du Millet, Hirse.
 Epautre, Spelz, Dinkel.
 du Blé sarrasin, Buchweizen.
 des Lentilles, Linsen.
 des Vesces, Wicken.

Pour

Pour assaisonner les Vlandes.

Die Speisen zu würzen.

- | | |
|-----------------------------------|---------------------------------|
| Du Sel, Salz. | des Olives, Oliven. |
| du Vinaigre, Weinessig. | des Capres, Kapern. |
| de la Moutarde, Senf oder | des Oignons, Zwiebeln. |
| Mostard. | du Gingembre, Ingwer. |
| du Raifort, Merrettig. | de l'Ail, Knoblauch. |
| des Cloux de Girofle, Gewürz- | du Lard, Speck. |
| Nägelein. | des Oranges, Pomeranzen. |
| de la Cannelle, Zimmet. | des Citrons, Citronen. |
| des Feuilles de Laurier, Lorbeer- | du Persil, Petersilie. |
| blätter. | des Pignons, Pinien, Pimper- |
| de Champignons, Feldschwäm- | nüsse. |
| des Potirons, ou Mousserons, | des Ciboules, kleine Zwiebeln. |
| Pfifferlinge, Pilze. | des Rocamboles, eine Art klei- |
| des Morilles, Morcheln. | ner und runder Zwiebeln. |

Pour la Salade.

Eplucher la Salade, den Salat
lesen.

- des Herbes, Kräuter,
de la Chicorée, Wegwart.
de la Laitue, Lactuke.
de la Raiponce, Reponzeln.
du Seleri, Sellerie.
du Dragon, Dragon.
de la Bourache, Borretsch,
Borrage.

Pour le Dessert.

- des Cerises, Kirschen.
des Pommes, Äpfel.
des Poires, Birnen.
des Pêches, Pfirsich.
des Abricots, Aprikosen.
des Groseilles, Johannisbeeren.
des Figue, Feigen.
des Framboises, Himbeeren.
des Prunes, Pflaumen.
des Raisins, Rosinen, Trauben.
du Biscuit, Zwieback.
du pain d'épice, Pfeffer- oder
Honig-Kuchen.

Zum Salat.

- de la Pimpinelle, Pimpernelle.
du Pourreau, Lauch.
du Pourpier, Portulac.
du Cresson, Kresse, Brunenfresse
des Artichauts, Artischocken.
des Asperges, Spargel.
des Endives, Endivien.
des Epinars, Spinat.
du Houblon, Hopfen.
de l'Huile, Del.

Zum Nachtisch.

- du Maslepain, Marzipan.
des Confitures, Confect.
des Dragées, klein Zuckerwerk.
des Noix, Nüsse.
des Noisettes, Haselnüsse.
des Châtaignes, Castanien.
des Marons, große Castanien.
des Amandes, Mandeln.
des Coins, Quitten.
des Fraises, Erdbeeren.
des Meures, Maulbeeren.
des Myrtilles, meures de myr-
the, Heidelbeer.

des Meures de haïe, Brombeeren.

des Grenades, Granatäpfel.
des Oranges de Portugal, Apfelsinen.

Manger, essen.

Jeûner, fasten.

Dejûner, frühstücken.

Dîner, zu Mittag essen.

faire Collation, Götter, vespern.

Souper, zu Abend essen.

Mâcher, kauen

Avaler, einschlucken.

Boire, trinken.

Boire à longs traits, den Wein schlurfen, langsam im Mund ziehen

gôûter, kosten, versuchen.

s'enivrer, sich berauschen, volltrinken.

avoir faim, hungern.

avoir soif, dursten.

avoir appetit, Lust zum Essen haben.

se fouler, unmäßig essen und trinken.

Ce que l'on trouve dans l'Ecurie: des diverses Couleurs de Chevaux, & pour ceux qui montent à Cheval.

Was man in dem Stall findet, von unterschiedlicher Art der Pferde, und was zum Reiten gehört.

le Foin, das Heu.

de la Paille, Stroh.

le Ratelier, der Rossbarn.

la Mangeoire, die Krippe.

l'Auge, der Trog.

l'Avoine, der Haber.

le Son, die Kleie.

le Crible, das Sieb.

la Vanette, die FutterSchwinge.

le Peigne, der Kamm.

l'Etalle, der Stall.

un Caveçon, ein Nasenband.

une Muselière, ein Maulkorb.

un Fer, ein Hufeisen.

une Martingale, ein Sprungriem.

les Mords, das Mundstück oder Gebiß.

les Branches, die Stangen.

les Bossettes, die Büßeln.

les Rènes, die Zügel.

la Gourmette, die Kinnkette.

la Sous-gorge, der Kehltriem.

Têtière, das Hauptgestell.

le Poitrail, der Brustriem.

une Houffe, eine Schabracke, Satteldecke.

une Bride, ein Zaum.

la Selle, der Sattel.

la Croupière, der Schwanzriem.

la Sangle, der Gurtriem.

le Clou, der Nagel.

l'Arçon, der Sattelbogen.

le Licou, die Halfter.

l'Epée, der Degen.

les Pistols, die Pistolen.

les Etriers, die Steigbügel.

le Fouet, die Peitsche.

faire blaqner un fouet, mit der Peitsche klatschen.

la Sanguette, la Gaulle, die Spitzruth, Gärte.

les Bôttes, die Stiefeln.

la Tige des bôttes, der Stiefelschaft.

la Genouillière des bôttes, die Stiefelsülpe.

les Eperons, die Sporen.

la

- le valet d'Ecurie, Palefrenier, bien dressé, wohlzugeritten.
 der Stallknecht, Pferdeknecht, Cheval blanc, ein weiß Pferd.
 un Cheval, ein Pferd. un Grison, ein Grauschimmel
 un Roussin, ou Cheval-entier, Gris pommelé, Apfelgrau.
 ein Hengst. Alzan, ou Alefan, Fuchs.
 un Hongre, ein Wallach. Moucheté, Rückenschimmel.
 une Cavalle, eine Stuthe. Moreau, Rappe.
 un Poulain, ein Füllen. Pic, Scheit.
 un Bidet, ein Klepper. un Cheval de trait, ein Zugpferd.
 une Haridelle, masette, eine Cheval de selle, Sattelpferd.
 Schindmähre. Cheval de bat, ein Packpferd.
 un Polonois, ein Poln. Pferd. Cheval de couple, ein Koppel-
 un Genet d'Espagne, ein Spa- pferd.
 nisch Pferd. une Carosse, eine Kutsche.
 un Frison, ein Friesisch Pferd. la Portière, der Schlag an der
 une Haquenée, ein Zelter. Kutsche.
 un Traquenard, ein Raßgänger. un Chariot, ein Wagen.
 ombrageux, scheu. une Chaise, eine Sänfte.
 fougueux, flüchtig. une Charette, ein Karren.
 brusque, hitzig. une Litère, eine Senfte.
 doux, fromm. une Chaise à porteurs, ein Tra-
 vicieux, tückisch. gefessel.
 encloué, vernagelt. un Traineau, ein Schlitten.
 foulé, gedruckt. une Brouette, ein Schubkarren.
 fourbu, übersoffen, versangen. un Tombereau, ein Sturzkarren.
 harassé, müde. une Cariole, ein Cariol.

De la Ville & de ses Parties.

Von der Stadt und ihren Theilen.

- Un Fauxbourg, eine Vorstadt. un Clocher, ein Glockenthurm.
 le Fossé, der Graben. l'Hôpital, das Hospital.
 le Rampart, der Wall. la Prison, das Gefängniß.
 les murs, les Murailles, die l'Hôtel de ville, das Rathhaus.
 Ringmauer. la Foire, der Jahrmarkt, Messe.
 le Pont, die Brücke. la Douane, das Zollhaus, Nie-
 la Porte, das Thor. derlage. Haus.
 une Tour, ein Thurm. la Bourse, die Börse, das Kauf-
 la place, le Marché, der Ring, la Balance, die Waage.
 der Marktplatz. un jeu de Paume, ein Ballhaus.
 une Rue, eine Gasse. une Auberge, eine Herberge,
 une Maison, ein Haus. Gasthof.
 un Palais, ein Pallast. une Hôtellerie, Cabaret, ein
 une Eglise, eine Kirche. Wirthshaus, Weinhaus.

la Boucherie, die Fleischbank.
 le marché au poisson, der Fisch-
 markt.
 le marché aux herbes, der Kräu-
 termarkt.

Officiers de Guerre.

Un General, ein General.
 un Colonel, ein Obrister.
 un Mestre de camp, ein General-
 Major zu Pferde.
 un Lieutenant - Colonel, ein
 Obrister-Lieutenant.
 un Major, ein Obrist-Wacht-
 meister, ein Major.
 l'Etat-Major, der Regiments-
 Stab.
 un Capitaine, ein Hauptmann.
 Capitaine de Cavallerie, ein
 Rittmeister.
 un Lieutenant, ein Lieutenant.
 un Enseigne, ein Fähndrich.
 un Cornette, ein Cornet.
 un Aide de Camp, ein General-
 Adjutant.
 le Prevôt, der Prosos.
 un Sergeant, ein Feldwebel.
 un Corporal, ein Corporal.
 un Apointé, ein Gekrenter.
 un Lanspésade, ein Landspassat.
 Chevaux-legers, leichte Reiter.
 un Cavalier, ein Reiter.
 un Fantassin, ein Fußknecht.
 un Cuirassier, ein Kürassier.
 un Lancier, ein Speer-Reiter.
 un Carabin, ein Carabinirreiter.

Noms des Armes & Instrumens de Guerre.

**Die Namen der Waffen, und zum Krieg gehörende
 Werkzeuge.**

les Armes, die Waffen.
 une Epée, ein Degen.
 le Pommeau d'Epée, der De-
 gentknopf.

la Friperie, der Trödelmarkt.
 la Rivière, der Fluß.
 un Moulin, eine Mühle.
 l'Ecluse, die Schleuse.

Kriegs-Bediente.

un Halebardier, ein Hellebar-
 diver.
 un Canonier, ein Büchsenmeister
 un Dragon, ein Dragoner.
 un Mousquetaire, ein Musque-
 tier.
 un Fusilier, ein Flintenschütze.
 un Piquier, ein Pikenier.
 un Grenadier, ein Grenadier.
 un Fiftre, ein Pfeiffer.
 un Tambour, ein Trommel-
 schläger.
 Tambour-Major, Regiments-
 Tambour.
 un Tireur de fronde, ein
 Schleuderer.
 une Fronde, eine Schleuder.
 la Ronde, die Ronde.
 la Patrouille, die Patrolle.
 Espion, ein Kundschafter.
 Vivandier, ein Marquetenter.
 Pionnier, Schanzgräber.
 Mineur, ein Minirer.
 Volontaire, ein Freywilliger.
 un Routier de guerre, ein alter
 erfahrener Soldat.
 les Enfants perdus, der verlor-
 ne Haufe, die den ersten An-
 griff thun.

le Grtde, das Gefäß.
 le Pas-d'âne, das Strichblatt.
 la Lame, die Klinge.
 la Fourreau, die Scheide.

un

un Sabre, ein Säbel.
 le Taillant, ou Tranchant, die
 Schneide eines Schwerdts.
 le Dos, de l'Epée, der Rücken.
 le plat de l'Epée, der flache
 Degen.
 un Poignard, ein Dolch.
 le Ceinturon, das Degengehäng.
 une Carabine, ein Karabiner.
 Pistolet de poche, eine Sack-
 Pistole, ein Puffer.
 une Arquebuse, ein Feuer-Rohr.
 Arquebuse rayée, ein gezogenes
 Rohr.
 Arquebuse de Chasse, ein
 Virsch-Rohr.
 Arquebuse à croc, ein Doppel-
 haken.
 le Canon, der Lauf.
 le Fut, der Schafft.
 la Clé, der Spanner.
 la Platine, das Blat am Feuer-
 Schloß.
 un Ressort, eine Feder im Büch-
 senschloß.
 la Pierre, der Stein.
 la Lumière, das Zündloch.
 le Bassinet, die Zündpfanne.
 la Batterie, der Pfannendeckel.
 le Chien, der Hahn.
 la Baguette, der Ladestock.
 le Pulverin, das Pulverhorn.
 un Tire-bouë, ein Kräher.
 un Tire-bale, ein Kugelsieher.
 un Moule, eine Kugelform.
 de la Poudre, Schießpulver.
 de l'Amorce, Zündpulver.
 une Bale, eine Kugel.
 une Bale-ramée, eine Drackkugel.
 de la Dragée, Schrot.
 une Carouché, eine Patrone
 zu einem Schuß.

un Mousquet, eine Musquete.
 le Serpentin, der Musketen-
 Hahn.
 la Mèche, die Lunte.
 la Fourchette, die Schweins-
 feder, die Gabel.
 une Bandoulière, ein Bandelier.
 une Charge, eine Ladung.
 une Lance, eine Lanze, Speer.
 une Pertuisane, ein Partisan.
 une Halebarde, ein Hellebarde.
 une Pique, eine Pike.
 la Hampe, die Stange daran.
 un Herisson, ein Morgenstern.
 un Bâton, ein Stock, Stab.
 une Canne, ein Span. Rohr.
 une Cuirasse, ein Küris.
 le devant de la Cuirasse, das
 Bruststück.
 le derrière de la Cuirasse, das
 Rückstück.
 un Casquet, die Sturmhaube.
 une Chemise, cotte de maille,
 ein Panzerhemd.
 un Buë, ein Koller.
 un Morion, ein Sturmhut.
 un Hauffe-col, ein Ringtragen.
 l'Echarpe, das Feldzeichen, die
 Scherbe.
 des Gantelets, blecherne Hand-
 schuhe.
 des Gans de maille, Panzer-
 Handschuhe.
 l'Enseigne, die Fahne.
 la Lance, die Fahnenstange.
 la Cornette, die Standarte.
 une Trompette, eine Trompete.
 un Tambour, eine Trommel.
 les Baguettes, die Trommelschläge.
 l'Artillerie, das grobe Geschütz.
 un Canon, ein Stück.
 un Mortier, ein Feuermörser.
 U 5 Pièce

- Pièce de Campagne, ein Feld-
 Stück.
 Pièce de Batterie, ein Mauer-
 brecher.
 Coulevrine, eine Feldschlange.
 un Affût, eine Stücklavette.
 Ecouvillon, ein Stückpuser.
 un Chargeoir, eine Ladtschau-
 fel.
 un Refouloir, ein Sekkolben.
 un Boute-feu, eine Zündruthe.
 un Boulet, eine Stückkugel.
 Boulet - rouge, eine glühende
 Kugel.
 Boulet à deux têtes, Kettenkugel
 une Bombe, eene Sprengkugel,
 Bombe.
 une Grenade, eine Granate.
 feu d'Artifice, Feuerwerk.
 une Fusée en l'air, eine Raquete.
 une Girandole, ein Feuerrad.
 un Caïsson, ein Pulver- oder
 Brodtkarren.
 un Chariot de Bagage, ein
 Packwagen.
 une Tente, ein langes Zelt.
 un Pavillon, ein rundes Zelt.
 un Pont de bateaux, eine Schif-
 brücke.
 un Guindal, ein Bock, Winde,
 Heber.
 des Echelles, Leitern.
 un Rouleau, ein Walzholz.
 des Munitions & vivres, Kriegs-
 und Mund Vorrath.
 un Coup de Canon, de Mous-
 quer, ein Stückschuß, Mus-
 querenschuß.
 un Coup de taille, ein Hieb.
 un Coup d'estoc, ein Stich.
 Porter un Coup, einen Hieb
 oder Stoß anbringen.
 Charmer les Armes, das Ge-
 wehr versprechen.
 avoir un Charme, ufer de char-
 mes, sich fest machen.

Termes de Guerre.

- Une Armée, eine Armee Krie-
 gesheer.
 Armée de terre, Armee zu Land.
 Armée Navale, Kriegs-Heer zu
 Wasser, eine Flotte.
 des Troupes, Kriegsvolk.
 la Marche, der Marsch, der Zug.
 Passage des Troupes, Durchzug.
 l'Avant-garde, der Vorderzug.
 Vortrup.
 le Corps de Bataille, der Mit-
 telzug.
 l'Arrière-garde, der Nachzug.
 un Camp, Campement, ein La-
 ger, Feldlager.
 un Camp volant, ein fliegend
 Lager.
 Kriegs-Wörter.
 la Cavalerie, die Reuterei.
 l'Infanterie, das Fußvolk.
 les Dragons, die Dragoner.
 l'Artillerie, das schwere Geschütz
 une Baraille, eine Feldschlacht.
 Ordre de Bataille, Schlacht-
 Ordnung.
 Première, seconde ligne, die
 erste, andere Ordnung.
 le Corps de bataille, die mitt-
 lere Ordnung.
 l'Aile droite, gauche, der rech-
 te, linke Flügel.
 le Corps de reserve, der Hin-
 terhalt.
 un Régiment, ein Regiment.
 un Bataillon, ein Bataillon.

un Escadron, ein Schwadron.
 une Compagnie, eine Compagnie.
 une Compagnie franche, eine Frey-Compagnie.
 une Escouade, eine Corporalschaft.
 le premier rang, la tête, das erste Glied.
 le dernier rang, la queue, das letzte Glied.
 les Rangs, die Glieder.
 les Files, die Reihen.
 une Rencontre, ein Treffen.
 une Embuscade, ein Hinterhalt.
 un Parti, eine Parthey.
 un Détachement, ein Ausschuss, ausgefonderter Haufe.
 un Convoi, une Escorte, ein Geleit.
 un Siège, eine Belagerung.
 une Entrepuise, ein Anschlag.
 un Stratagème, eine Kriegglist.
 une Surprise, ein Ueberfall.
 une Escalade, eine Uebersteigung mit Leitern.
 l'Alarme, der Lermen.
 la Victoire, der Sieg.
 la Defaite, die Niederlage.
 la Solde, die Löhnung.
 la Rançon, das Lösegeld.
 Logement des gens de guerre, Einquartirung.
 Quartier d'hiver, Winterquartier.
 Quartier de rafraichissement, Erfrischungsquartier.
 la Revue, die Musterung.
 un Passe-port, ein Geleitbrief, ein Paß.
 une Sauve-garde, ein Schirmbrief, Schirmwacht.
 une Garnison, eine Besatzung.

un Corps de Garde, ein Wacht-Haus, eine Hauptwache.
 une Garde, eine Wacht.
 une Sentinelle, eine Schildwacht.
 une Vedette, eine Reutermacht.
 un Vivandier, ein Marquetender.
 un Goujat, ein Troßbube.
 un Deserteur, ein Ueberläufer, Ausstreisser.
 un Invalide, ein unvernöggender Soldat, der nicht mehr Dienste thun kan.
 Assamer, ausschütern.
 s'apréter, sich fertig machen.
 Soldats! ayez-vous! macht euch fertig.
 Armer, sich in Kriegs-Verfassung stellen.
 Assiéger, belagern.
 Attaquer, den Angriff thun.
 Avoir du pire, den Kürzern ziehen.
 battre le Tambour, die Trommel rühren.
 battre aux Champs, zu Felde schlagen.
 battre la Diane, l'Assemblée, la Retraite, die Revelte, Vergatterung, Zapfen-Streich schlagen.
 battre la Chamade, Zeichen mit dem Trommelschlag geben, daß man etwas anzusagen habe.
 battre une Ville, eine Stadt beschießen.
 Blesser, verwunden.
 Bloquer, einschließen.
 Camper, sich lagern.
 Capituler, capituliren.
 Charger, laden.
 Couper les Vivres, die Zufuhr abschneiden. Cou-

- Contreminier, gegenminiren.
 Débander, losdrücken.
 Démanteler, die Mauer niederreißen.
 Démonter, zerlegen.
 Désarmer, gewehrlos machen.
 Descendre, absteigen, absitzen.
 Dévaliser, plündern, berauben.
 Escalader, mit Leitern ersteigen.
 donner un Assaut, einen Sturm thun.
 donner Quartier, Quartier geben.
 Embarrasser, verlegen, sperren.
 Enclouer un canon, ein Stück vernageln.
 Enfoncer les portes, die Thore erbrechen.
 se faire enroller, sich werben lassen.
 Faire bonne garde, gute Wache halten.
 Faire halte, still halten.
 Faire jouer la mine, die Mine springen lassen.
 Faire main basse, passer au fil de l'épée, alles niedermachen.
 Faire sauter une tour, einen Thurm sprengen.
 Faire une sortie, einen Ausfall wagen.
 Fermer les passages, die Pässe verlegen, abschneiden.
 Forcer un Poste, einen Posten übermächtigen, mit Gewalt einnehmen.
 Fortifier, befestigen.
 Gagner la bataille, die Schlacht gewinnen.
 Gagner la victoire, den Sieg davon tragen.
 Jouer de la pique, die Pique schwingen.
 Lever des soldats, werben.
 Livrer bataille, eine Schlacht liefern.
 Loger, einquartiren.
 se loger sur la Contrescarpe, sich auf der Contrescarpe verbauen.
 Manier de drapeau, die Fahne schwingen.
 Marcher, marschieren, ziehen.
 Mettre à feu & à sang, mit Feuer und Schwerdt verheeren.
 Mettre au pillage, plündern.
 Mettre en déroute, in die Flucht schlagen.
 Mettre en désordre, in Unordnung bringen.
 se mettre en embuscade, sich in Hinterhalt legen.
 mettre la main à l'épée, zum Degen greifen.
 Miner, miniren.
 Monter à cheval, zu Pferde steigen.
 Monter à l'assaut, Sturm laufen.
 Monter la garde, auf die Wacht stehen.
 Ouvrir la tranchée, den Lauf-Graben öfnen.
 Pétarder une porte, ein Thor sprengen.
 Piller, plündern.
 Poursuivre l'ennemi, den Feind verfolgen.
 Prendre d'assaut, mit Sturm erobern.
 Se rendre à composition, sich mit Accord ergeben.
 Se rendre à discrétion, sich auf Gnade und Ungnade ergeben.
 Repren-

Reprendre cœur, wieder Muth fassen.

Reprendre ses Forces, sich erholen.

Saccager, ausplündern.

Séjourir une ville assiégée, eine belagerte Stadt entsetzen.

Sonner la trompette, Trompeten blasen.

Sonner l'alarme, Lärm blasen.

Sonner, battre la retraite, zum Abzug blasen, schlagen.

Soutenir un siège, eine Belagerung ausstehen.

Sortir, ausziehen.

Sortir bagues sauvées, mit Saß und Paß ausziehen.

Sortir enseignes déployées, tambour battant, bale en bouche, & mèche allumée, mit fliehenden Fahnen, klingendem Spiel, Kugel im Munde, und brennenden Linten ausziehen.

Surprendre, überfallen.

Tirer, schießen.

Tuer, tödten.

Vifer, zielen.

Termes de Fortification.

Benennung der Befestigungs - Werke.

Une Ville, eine Stadt.

une Citadelle, eine Citadelle, feste Burg.

un Fort, eine Schanze.

une Forteresse, eine Festung.

une Château, ein Schloß.

une Tour, ein Thurm.

les Murailles, die Mauern.

les Creneaux, die Zinnen.

le Corps de la place, die Hauptfestung.

les Dehors, die Aussenwerke.

le Rampart, der Wall.

le Parapet, die Brustwehre.

les Palissades, die Palissaden, Pfahlwerk.

un Bastion, ein Bollwerk.

la pointe du bastion, die Spitze des Bollwerks.

les Faces, die auswendigen Seiten nach dem Felde.

les Flancs, die inwendigen Seiten nach den Cortinen.

un Cavalier, eine Raße auf dem Bollwerk.

une Casemate, ein Mordkeller.

une demi-lune, ein halber Mond.

un Ravelin, ein Ravelin.

un Ouvrage à Corne, ein Hornwerk.

les Embrasures, Canonieres, die Schießlöcher.

le Fossé, der Graben.

la Contrescarpe, le chemin couvert, der bedeckte Weg vor dem Graben.

un Siège, eine Belagerung.

la Circonvallation, die auswendige Verschanzung des Lagers.

la Contrevallation, die inwendige Verschanzung gegen die Festung.

une Redoute, eine viereckigte Schanze.

une Batterie, ein Stückbett, Batterie.

la Trenchée, der Laufgraben.

un Gabion, ein Schanzkorb.

Cheval de Frise, Spanischer Reuter.

Epau-

- Epaulement, Bedeckung vor dem feindlichen Geschütz.
 une Sape, eine Sape, ein geschnittener Gang in die Erde, der Festung zu nahen.
 une Galerie, eine bedeckte Brücke über den Graben zu kommen.
 une Mine, eine Mine.
 une Contre-mine, eine Gegen-Mine.
 une Brèche, ein Wallbruch, welcher durch beschiesen oder sprengen verursacht worden.
 une Sortie, ein Ausfall.
 un Assaut, ein Sturm.
 le Secours, die Hülfe, der Entsatz.
 la Capitulation, die Handlung zur Uebergabe.
- Ce que l'on voit à la Campagne.*
 Was man auf dem Lande siehet.
- Une Vallée, ein Thal.
 un Bois de haute futaie, ein hoher Wald, Hayn.
 un Bocage, ein Gehölz.
 des Brossailles, Gesträuch.
 Bois-tailles, Schlag-holz.
 un Rocher, ein Fels.
 un Désert, eine Wüste.
 une Campagne, ein freyes Feld, Acker-feld.
 un Paturage, eine Viehweide.
 une Prairie, Wiesenwachs.
 un Pré, eine Wiese.
 un Vignoble, ein Weingebirge.
 une Vigne, ein Weinberg.
 un Jardin, ein Garten.
 une Allée d' Arbres, ein Gang von Bäumen.
 un Pont, eine Brücke.
- un Corps de garde, ein Wachthaus, Hauptwache.
 la Sentinelle, die Schildwache.
 la Sentinelle perdue, verlohrene Schildwache.
 mettre le Siège devant une place, einen Ort belagern.
 ouvrir la Trenchée, die Laufgräben eröffnen.
 battre la Place, den Ort beschiesen.
 bombarder la Place, dem Orte mit Feuerwürfen zusetzen.
 battre en Brèche, Breche schiessen.
 donner l'Assaut, einen Sturm thun.
 se loger sur la Brèche, sich in dem Wallbruch verhauen.
 Réduire la Place, den Ort zur Uebergabe bringen.
- une Fosse, eine Grube.
 un Ruisseau, ein Bach.
 une Rivière, ein Fluß.
 un Lac, ein See.
 un Etang, ein Teich.
 un Marais, ein Morast.
 un Bourbier, ein Pfuhl, Prüge.
 une Barque, ein Schiffelein.
 un Bourg, ein Flecken.
 un Village, ein Dorf.
 un Hameau, ein Dörflein, Wehler.
 une Bergerie, eine Schäferey.
 un Parc à brebis, eine Schaafhürde.
 une Ferme, eine Meyerey, Vorwerk, Meyerhof.
 une Grange, eine Scheuer.

un

un Champ labouré, ein gebaueter Acker.

Champ en friche, müster Acker, Brach-Acker.

du Blé, Korn, Getreide.

de l'Avoine, Haber.

Blé sarrazin, Buchweizen.

Blé de Turquie, Türkischer Weizen.

des Fèves, Feldbohnen.

du Froment, Weizen.

des Lentilles, Linsen.

du Millet, Hirse.

de l'Orge, Gersten.

des Pois, Erbsen.

Pois-chiches, Kichern, Ziser-Erbsen.

du Ris, Reis.

du Seigle, Roggen.

des Vefces, Wicken.

de l'Yvroie, Unkraut.

le Chalumeau, der Halm.

les Nœuds, die Knoten.

Des Jeux.

La Paume, das Ballspiel.

le jeu de Paume, das Ballhaus.

une Raquette, eine Racket.

une Bale, ein Ball.

un Balon, ein Ballon, Windball.

un Brassar, Preisschal.

un Volant, ein Volant.

le Mail, das Maillespiel.

un jeu de Mail, Palemail, eine Maille-Bahn.

Ja Leve, der Kolben, damit man schläget.

la Passe, der Ring.

le Billard, das Tructafelspiel.

une Bille, eine Kugel.

pousser la Bille, die Kugel mit dem Kolben stoßen.

l'Epi, die Aehre.

la Bale, das Bälglein.

l'Ecosse, die Hüfte.

le Chaume, die Stoppeln.

du Foin, Heu.

un Tas, une Mule de Foin, ein Heuschaber.

une Charetée de foin, ein Fuhrer Heu.

Fumer, ramander un Champ, ein Feld düngen.

labourer un Champ, ein Acker pflügen.

défricher un Champ, einen Acker brachen, aus der Kede reifen.

Couper le blé, das Korn schneiden.

faucher les Prés, die Wiesen mähen.

Moissonner, faire la moisson, erndten.

faire les Vendanges, den Wein lesen.

Vom Spiel.

la Masse, der Kolben.

la Queue, ein etwas spitziger Stock, womit die Kugeln ebenfalls gestossen werden.

la Belouise, das Loth.

belouiser une bille, eine Kugel anastossen.

les Quilles, das Kegelspiel.

les Cartes, das Kartenspiel.

le Piquet, das Piquetspiel.

la Bassette, die Bassette.

la Bête, die Labet.

un Damier, ein Bretspiel.

un Pion, ein Bretspiel.

Triétrae, im Bretspiel verfehren.

damer un Pion, aufdamen.

petit Palet, das Plattenspiel.
gagner

gagner la bredouille, einen
 Jan machen.
 les Dés, die Würfel.
 les Echecs, das Schachspiel.
 le Roi, der König.
 la Reine, die Königin.
 les Fous, die Läufer, Schützen.
 les Cavaliers, die Springer.
 les Rocs, die Rochen, Elephanten.
 donner échec, Schach bieten.

Des Instrumens de Musique.

Musikalische Instrumenten.

Un Violon, eine Geige.
 une Viole, eine Bassgeige.
 une Poche, eine Sackgeige.
 une Viole - d'amour, eine Geige
 mit silbernen Saiten.
 une Flûte, eine Flöte.
 un Flageolet, eine kleine Flöte.
 une Cornemuse, eine Musette,
 eine Sackpfeife.
 un Hautbois, eine Schalmey.
 une Guitarre, eine Zitter.
 la Flûte traversière, die Quer-
 Flöte.
 un Clavecin, ein Clavicordium.
 une Epinette, ein Spinet.
 un Lut, eine Laute.
 une Harpe, eine Harfe.
 une Orgue, eine Orgel.
 une Trompette, eine Trompete,
 it. m. ein Trompeter.
 un Tambour, eine Trommel,
 it. ein Trommelschläger.
 des Timbales, Paucken.
 une Vielle, Lire, eine Leyer.
 un Chevalier, ein Steg auf der
 Geige.
 un Archet, ein Fiedelhogen.

Des Exercices.

Von Exercitien, Leibes - Uebungen.

Danser, tanzen.
 sauter, springen.
 luter, ringen.
 un Luteur, ein Ringer.
 se coleter, s'entre-coleter, rin-
 gen, mit einander ringen.
 il lui fit un pas au colet, er grif
 ihm nach dem Halse.
 chanter, singen.
 jouer, spielen.
 jouer du Lut, du Violon, de la
 Guitarre. auf der Laute, auf
 der Geige, auf der Zitter
 spielen.
 toucher l'Epinette, auf dem
 Spinet spielen.
 faire des armes, fechten.
 monter à cheval, reiten.
 marcher sur des échasses, auf
 Stelzen gehen.
 aller à la chasse, auf die Jagd
 gehen.
 Donner du cors, auf den
 Walthorn blasen.

Les

Les Nombres, Die Zahlen.

Hiebon siehe oben, wo von den Adjectivis gehandelt wird, P. 35.

Des Crimes & des Suplices.

Von Verbrechen und Strafen.

Un Malfaiteur, Criminel, ein	Uebelhäter.	l'Estrapade, die Wippe.
un Forfait, eine Missethat.		le Gibet, der Galgen.
un crime capital, ein Verbrechen, welches an das Leben geht.		la Roue, das Rad.
un Filou, ein Spitzbub, Beutelschneider, Gubieb.		le Carcan, das Halsseisen.
un Larron, ein Dieb.		mettre en Prison, ins Gefängniß werfen.
un Recceleur, ein Häbler.		appliquer à la Question, auf die Folter legen.
un Voleur, ein Räuber.		condamner au Bannissement, Landes verweisen
un Voleur de grands chemins, ein Straßenräuber.		condamner aux Galères, à une Prison perpetuelle, auf die Galeeren, zu ewiger Gefängniß verurtheilen.
un Assassin, ein Mordschelmörder.		mettre au Carcan, an das Halsseisen stellen.
unFaux-monnayeur, ein falscher Münzer.	(ner.)	avoir le fouet & la fleur de lis, ausgestrichen und gebrandmarkt werden.
un Incendiaire, ein Mordbrenner.		avoir la tête tranchée, enthauptet werden.
un Homicide, Meurtier, ein Mörder.		être rompu tout vif, lebendig gerädert werden.
un Parricide, ein Vaternörder.		être brulé tout vif, lebendig verbrandt werden.
unSacrilège, ein Kirchenräuber.		être tenaillé & écartelé, mit Zangen zerissen und geviertheilt werden.
un Adultère, ein Ehebrecher.		avoir le poing coupé, mit Hand abhauen gestraft werden.
un Magicien, Sorcier, ein Zauberer.		être efforillé, mit Ohren abschneiden gestraft werden.
un Traître, ein Verräther.		avoir l'estrapade, gewippet werden.
un Criminel de lezé Majesté, ein Majestät Schänder.		passer par les armes, arquebuser werden.
un Blasphémateur, ein Gotteslästerer.		
la Prison, das Gefängniß.		
la Question, die peinliche Frage, die Folter.		
l'Exil, le Bannissement, die Landesverweisung.		
le Fouet, der Staupfesen.		
la Fleur de lis, das Brandmahl.		